

В Ленинградский областной суд

191187, г. Санкт-Петербург,
набережная реки Фонтанки, д. 6

**через Выборгский городской суд
Ленинградской области**

188800, г. Выборг, ул. Пионерская, д. 4

От заинтересованных лиц:

**1. Юридическое лицо по
законодательству Финляндии –
JENOVAN TODISTAJAT –
uskonnollinen yhdyskunta**
(Религиозная община Свидетелей Иеговы)
Finland, 01300, Vantaa, Puutarhatie, 60

**2. Юридическое лицо по
законодательству США –
Watch Tower Bible and
Tract Society of Pennsylvania**
(Общество Сторожевой Башни Библии и
трактатов, Пенсильвания)
100 Watchtower Drive, Patterson, New-York,
12563-9204

**3. Юридическое лицо по
законодательству США –
Watchtower Bible and
Tract Society of New York, Inc.**
(Общество Сторожевой Башни, Библии и
трактатов, Нью-Йорк)
100 Watchtower Drive, Patterson, New-York,
12563-9204

**4. Юридическое лицо по
законодательству Германии –
Jehovas Zeugen in Deutschland,
K.d.ö.R., Berlin**
(Публично – правовая корпорация
Свидетелей Иеговы в Германии, Берлин)
Am Steinfels 1, 65618 Selters (Taunus),
Deutschland

Другие лица, участвующие в деле:

**1. Ленинград-Финляндский
транспортный прокурор (заявитель)**
195009, г. Санкт-Петербург,
ул. Боткинская, д. 1а



**2. Управление Министерства юстиции
Российской Федерации по
Ленинградской области**
(заинтересованное лицо)

199004, г. Санкт-Петербург,
Волховский пер., д. 4

**3. Общество с ограниченной
ответственностью «Содействие»**
(заинтересованное лицо)

188800, г. Выборг,
ул. Данилова, д. 15, кор. 50

**4. Общество с ограниченной
ответственностью «ОРАЙН»**
(заинтересованное лицо)

199078, г. Санкт-Петербург,
Малый пр. В.О., д. 58, лит. А, пом. 21Н

по делу о признании информационных
материалов экстремистскими

АПЕЛЛЯЦИОННАЯ ЖАЛОБА
на решение Выборгского городского суда
Ленинградской области от 17.08.2017 г. по делу № 2-5/2017
(в порядке гл. 39 ГПК РФ)

1. Решением Выборгского городского суда Ленинградской области от 17 августа 2017 года¹ по делу № 2-5/2017 (далее – Решение) незаконно признаны экстремистскими материалами и конфискованы Библия с издательским названием «Священное Писание – Перевод нового мира» (далее – Библия), брошюры «Библия и ее главная тема», «Как улучшить здоровье. 5 простых правил», «Наука вместо Библии?» (далее – брошюры).

2. Организации «JEHOVAN TODISTAJAT – uskonnollinen yhdyskunta» (перевозчик), «Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania» (правообладатель), «Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.» (издатель), «Jehovas Zeugen in Deutschland, K.d.ö.R., Berlin» (грузоотправитель) (далее – Организации) считают Решение незаконным, необоснованным и подлежащим отмене по указанным ниже основаниям.

¹ Решение в окончательной форме изготовлено 22 августа 2017 г.

I. Библия – не экстремистский материал.

I.I. Нарушение норм материального права. Неправильное применение положений Федерального закона от 25.07.2002 № 114-ФЗ «О противодействии экстремистской деятельности». Суд признал Библию экстремистским материалом, несмотря на то, что ни суд, ни эксперты не обнаружили ничего экстремистского в содержании Библии.

3. Согласно ст. 2 Федерального закона от 25.07.2002 № 114-ФЗ «О противодействии экстремистской деятельности» противодействие экстремистской деятельности основывается на принципе *законности*. Однако в настоящем деле не были применены следующие нормы национального и международного права.

4. **Статьи 14, 28 Конституции РФ**, в которых прямо установлено, что Российская Федерация – светское государство; религиозные объединения отделены от государства и равны перед законом. Каждому гарантируется свобода совести, свобода вероисповедания, включая право исповедовать индивидуально или совместно с другими любую религию или не исповедовать никакой, свободно выбирать, иметь и распространять религиозные и иные убеждения и действовать в соответствии с ними.

5. **Статьи 9, 10, 14 Конвенции о защите прав человека и основных свобод**, гарантирующие каждому свободу мысли, совести и религии, а также свободу выражения мнения; вводящие запрет на дискриминацию по признаку религии. При этом имеющаяся у государства обязанность по сохранению нейтралитета и беспристрастности запрещает оценивать законность религиозных убеждений, а также способов выражения или исповедования этих убеждений (п. 141 Постановления Европейского Суда по правам человека от 10.06.2010 г. по делу «Религиозная община Свидетелей Иеговы в г. Москве и другие против Российской Федерации»; том 12, л/д 83-140).

6. Библия, равно как и три религиозные брошюры, не имеют никакого экстремистского содержания. Суд первой инстанции ошибочно не применил стандарты, закрепленные в **постановлениях Верховного Суда РФ, Конституционного Суда РФ и Европейского Суда по правам человека**.

7. Объявляя экстремистским материалом Библию, суд первой инстанции полностью положился на экспертное заключение № 180 от 22 мая 2017 г. (том 7, л/д 104-150). Однако в данном экспертном заключении не приводится даже одного отрывка из Библии, который, по мнению экспертов, имел бы экстремистское содержание. Перед экспертами судом был поставлен 21 вопрос, в каждом из которых указано требование привести конкретные цитаты из конкретного печатного материала. Однако в Решении **нет ни одной цитаты из Библии**, которая была предметом исследования. Несмотря на это, суд признал Библию экстремистским материалом.

8. В Определении от 02.07.2013 г. № 1053-О **Конституционный Суд РФ** указал, что, «применяя положения пунктов 1 и 3 статьи 1 Федерального закона "О противодействии экстремистской деятельности", *суды обязаны* исходить из того, что обязательным признаком указанной разновидности экстремизма (экстремистских материалов) является явное или завуалированное противоречие соответствующих действий (документов) конституционным запретам возбуждения ненависти и вражды, разжигания розни и пропаганды социального, расового, национального,

религиозного или языкового превосходства, наличие которого должно определяться с учетом всех значимых обстоятельств каждого конкретного дела (форма и содержание деятельности или информации, их адресаты и целевая направленность, общественно-политический контекст, наличие реальной угрозы, обусловленной в том числе призывами к противоправным посягательствам на конституционно охраняемые ценности, обоснованием или оправданием их совершения, и т.п.)».

9. Неспособность суда первой инстанции привести хотя бы один пример из Библии, который предположительно имел бы экстремистское содержание, несомненно, указывает на то, что Решение является незаконным и должно быть отменено. В действительности содержание Библии не имеет ничего общего с экстремизмом. Напротив, как было установлено во время судебного разбирательства, в Библии содержатся многочисленные отрывки, в которых верующие побуждаются **проявлять уважение и любовь к другим людям независимо от их религиозных убеждений и национальности.**

10. В частности, Библия содержит следующие призывы:

Цитаты из Библии	Ссылка на Библию
«А я говорю вам: не переставайте любить своих врагов и молиться за тех, кто вас преследует»	Матфея 5:44 (стр. 1233-1234)
«Итак, во всём поступайте с людьми так, как хотите, чтобы они поступали с вами, потому что в этом Закон и Пророки»	Матфея 7:12 (стр. 1236)
«37 Он сказал ему: «„Люби твоего Бога Иегову всем сердцем, всей душой и всем разумом“. 38 Это — первая и самая важная заповедь. 39 И вторая, подобная ей: „Люби своего ближнего, как самого себя“»	Матфея 22:37-39 (стр. 1259-1260)
«Тогда Иисус сказал ему: «Верни свой меч на место, потому что все, кто возьмут меч, от меча и погибнут»	Матфея 26:52 (стр. 1267)
«34 Я даю вам новую заповедь: любите друг друга. Как я люблю вас, так и вы любите друг друга. 35 Все узнают, что вы мои ученики, если между вами будет любовь»	Иоанна 13:34, 35 (стр. 1370-1371)
«Всякая душа пусть подчиняется высшим властям, потому что нет власти не от Бога; существующие власти занимают места, отведённые им Богом. 2 Поэтому тот, кто противится власти, выступает против установленного Богом порядка, а те, кто выступают против него, сами будут преданы суду. 3 Те, кто правят, страшны не для доброго дела, а для злого. Хочешь не бояться власти? Делай добро, и будешь иметь от неё похвалу, 4 потому что власть — это Божий служитель тебе во благо. Но если делаешь зло, бойся: он не напрасно носит меч, он — Божий служитель,	Римлянам 13:1-7 (стр. 1440-1441)

<p>мститель, изливающий гнев на делающего зло. 5 Так что у вас есть веская причина подчиняться не только ввиду этого гнева, но и по совести. 6 Потому вы и налоги платите, ведь они — Божьи слуги на благо людям и постоянно служат этой цели. 7 Отдавайте всем должное: кому налог — налог, кому дань — дань, кому страх — страх, кому честь — честь»</p>	
<p>«29 Ни одно гнилое слово пусть не выходит из ваших уст, а только полезное для укрепления,— когда это нужно,— чтобы оно приносило благо слушающим 32 Но будьте друг к другу добры, глубоко сострадательны, прощайте друг друга великодушно, как и Бог великодушно простил вас через Христа»</p>	Эфесянам 4:29, 32 (стр. 1485)
<p>«Итак, подражайте Богу, ведь вы его любимые дети, 2 и ходите в любви, как и Христос возлюбил вас и отдал себя за вас в приношение и жертву Богу для сладкого благоухания. 28 Так и мужья должны любить своих жён, как свои тела. Любящий свою жену любит самого себя, 33 Но и каждый из вас пусть так любит свою жену, как самого себя, а жене следует глубоко уважать мужа»</p>	Эфесянам 5:1, 2, 28, 33 (стр. 1485-1486)
<p>«Дети, будьте послушны своим родителям в Господе, потому что это праведно. 2 «Чти отца и мать» — такова первая заповедь с обещанием: 3 «Чтобы тебе было хорошо и ты мог долго жить на земле». 4 И вы, отцы, не раздражайте своих детей, но воспитывайте их, наставляя и вразумляя так, как велит Иегова»</p>	Эфесянам 6:1-4 (стр. 1486)
<p>«18 Жёны, подчиняйтесь мужьям, как подобает в Господе. 19 Мужья, не переставайте любить своих жён и не будьте с ними резки. 20 Дети, будьте послушны родителям во всём, потому что это угодно Господу. 21 Отцы, не раздражайте своих детей, чтобы они не унывали»</p>	Колоссянам 3:18-21 (стр. 1495)
<p>«16 Не забывайте делать добро и делиться с другими, потому что такие жертвы угодны Богу. 18 Молитесь о нас, потому что мы уверены, что имеем чистую совесть, так как во всём хотим вести себя честно»</p>	Евреям 13:16, 18 (стр. 1529)

11. Пленум **Верховного Суда РФ** в п. п. 7, 8 Постановления «О судебной практике по уголовным делам о преступлениях экстремистской направленности» от 28.06.2011 г. № 11 разъяснил, что под действиями, направленными на возбуждение ненависти либо вражды, следует понимать, в частности, высказывания, обосновывающие и (или) утверждающие необходимость геноцида, массовых репрессий, депортаций, совершения иных противоправных действий, в том числе применения насилия, в отношении представителей какой-либо нации, расы, приверженцев той или иной религии и других групп лиц. В Библии отсутствуют такие утверждения. Напротив, содержание Библии **составляет бесценные нравственные уроки.**

12. Решение не следует указанным выше разъяснениям Верховного Суда РФ и Конституционного Суда РФ. В нем не указано ни одной цитаты из Библии, обосновывающей или побуждающей к геноциду, массовым репрессиям, депортациям, совершению иных противоправных действий, в том числе применению насилия.

13. Суд должен был получить заключение компетентных экспертов и дать оценку представленным Организациями доказательствам. Суд первой инстанции фактически лишь скопировал выводы экспертов, не обладающих достаточными знаниями и квалификацией в области филологических, лингвистических и религиоведческих дисциплин.

14. Европейский суд последовательно в своих постановлениях указывал, что государство не может вмешиваться в право на свободу выражения мнений, в том числе на выражение религиозных мнений посредством печатных изданий, если только эти публикации не содержат «призывов к насилию» или разжигания ненависти, основанной на религиозной нетерпимости².

15. Решение не удовлетворяет этим критериям и не содержит анализа Библии. Применение судом единых критериев определения направленности информационных материалов не позволило бы признать Библию экстремистским материалом. В свободном демократическом обществе не подлежит сомнению факт, что Библия как общепризнанная и уважаемая священная книга не содержит каких-либо экстремистских высказываний. Она не подстрекает и не призывает к насилию, а также не содержит разжигания ненависти, основанной на религиозной нетерпимости.

II. Федеральный закон «О противодействии экстремистской деятельности» не применяется к Библии.

16. **Статьей 3.1 Федерального закона от 25.07.2002 № 114-ФЗ «О противодействии экстремистской деятельности»** установлен прямой запрет на признание экстремистским материалом Библии, её содержания и цитат. В то же время Священное Писание – Перевод нового мира является одним из современных переводов Библии.

17. Суд первой инстанции отказался дать оценку **тому, что Священное Писание – Перевод нового мира – это уважаемый перевод Библии (ч. 1**

² Постановление Европейского Суда от 04.12.2003 г. по делу «Гюндюз (Gunduz) против Турции», жалоба № 35071/97, § 51; Постановление Европейского Суда от 08.07.1999 г. по делу «Шюрек (Surek) против Турции (№ 1)», жалоба № 26682/95, § 61; Постановление Европейского Суда по делу «Сула и другие против Франции», §§ 43, 47.

ст. 61 ГПК РФ). Значительное количество словарей, справочников и иных научных трудов, в которых говорится о Священном Писании – Переводе нового мира как о переводе Библии, подтверждает общепризнанность и известность такого факта.

18. Словарь к толковой Библии, в котором указано следующее: «В 1950 году «Комитет нового мира» Свидетелей Иеговы издал новый завет, основанный на тексте Весткотта-Хорта, дополненном тестами Нестле, Бовера и Мерка. Ветхий завет был издан в 1960 году, а объединенное издание ветхого завета и нового завета, озаглавленное «Священное Писание – Перевод нового мира» (New World Translation of the Holy Scriptures), было выпущено в 1961 и 1971 году» (том 11, л/д 120-134).

19. Каталог переводов Библии на английский язык содержит следующую информацию: «1950 Общество Сторожевой башни, Библии и трактатов (Watchtower Bible and Tract Society) «Священное Писание – Перевод нового мира»; выполнен с языков оригинала Комитетом «Перевода нового мира», Бруклин, Нью-Йорк: зарегистрированная организация «Общество Сторожевой башни, Библии и трактатов, Нью-Йорк (Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.), Ассоциация Международных Исследователей Библии (International Bible Students Association), «Священное Писание – Перевод нового мира»; выполнен с языков оригинала Комитетом «Перевода нового мира», Бруклин, Нью-Йорк: зарегистрированная организация «Общество Сторожевой башни, Библии и трактатов, Нью-Йорк (Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.), Ассоциация Международных Исследователей Библии (International Bible Students Association), 1950-1961» (том 11, л/д 135-153).

20. Истина в переводе: «Перевод Нового Мира. Так же, как и NAB (Новая Американская Библия), Перевод Нового Мира является продуктом одной христианской конфессии, в данном случае - Свидетелей Иеговы, изданным собственными силами посредством Общества Сторожевой Башни, Библии и Трактатов, Нью-Йорк». «Текстовая база для перевода Нового Мира – издание Весткотта и Хорта, которое является основой современных критических изданий, и тесно связана с более современными текстами Нестле-Алана и UBS (Объединенные библейские общества)» (том 11, л/д 154-193).

21. Проблемы перевода Библии сообщает следующее: «Христианские греческие писания – Перевод нового Мира: Общество Сторожевой башни, Библии и трактатов, зарегистрированная организация (Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.), Нью-Йорк, 1950, (книги от Бытия до Руфи изданы в 1953 году). Переведено с языка оригинала Комитетом «Перевода нового мира» (том 11, л/д 194-216).

22. Энциклопедия Американских религий Мелтона разъясняет: «В 1961 году Свидетели издали «Священное Писание – Перевод нового мира» – Библию на современном английском языке, переведенную с текстов на языках оригиналов. К 2001 году было напечатано свыше 100 миллионов его экземпляров. Частично или полностью «Перевод нового мира» был переведен на 38 языков, что сделало его доступным на родном языке для более чем четверти населения земли» (том 11, л/д 217-230).

23. Бюллетень школы богословия: «ПЕРЕВОД НОВОГО МИРА ХРИСТИАНСКИХ ГРЕЧЕСКИХ ПИСАНИЙ. Бруклин, Общество Сторожевой

башни, Библий и трактатов, 1950. 792 с. ... Это свежий перевод Нового Завета, который свидетельствует о широте познаний, стоящих за ним. Там имеются интересные отклонения в переводе в сравнении с более известными изданиями, но в каждом таком случае предоставляется основание для нового прочтения ... Это надежный труд, который должен представлять интерес для всех исследователей Библии» (том 11, л/д 231-242).

24. **Исторический каталог английской Библии** содержит такую информацию: «1960 [Ветхий завет] Перевод Нового Мира Еврейских Писаний. С языка оригинала ... WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY, INC. [ОБЩЕСТВО СТОРОЖЕВОЙ БАШНИ БИБЛИЙ И ТРАКТАТОВ, ИНКОРП.]: INTERNATIONAL BIBLE STUDENTS ASSOCIATION [МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ БИБЛИИ]: Бруклин, Нью-Йорк.

2329. (Английская Библия в Америке 2527) 18 x 12 5 т.

Выпущено в пяти томах: Бытие – Руфь, 1953 г., стр.853; 1 Самуила – Эсфирь, 1955 г., стр.705; Иов – П. Соломона, 1957 г., стр.511; Исаия – Плач Иеремии, 1958 г., стр.398; Иезекииль – Малахия, 1960 г., стр.472. Основной текст – седьмое издание *Biblica Hebraica* [Библия Гебраика] Киттеля, 1951 г. В каждом томе содержатся карты и планы. Относительно Нового завета 1950 г. см. № 2299. *Biblica Hebraica* [Библия Гебраика] представлена в одном томе Библии 1961 г.» (том 12, л/д 1-18).

25. **Классический журнал** сообщает: «Подстрочный перевод Царства Греческих Писаний. Переведен Переводческим Комитетом Библии Нового Мира. Бруклин, Нью-Йорк: Общество Сторожевой башни, Библий и Трактатов (Международная ассоциация исследователей Библии), 1969. Стр. 1, 165. Оригинальный Греческий текст ... - это какое-то чудо и нас не должно удивлять, что потребовались усилия группы изучающих Библию во всем мире, чтобы он появился. Это не обыкновенный подстрочник. Целостность текста сохранена. Английский, который появляется под греческим, просто показывает основное значение греческого слова. Таким образом, подстрочная особенность этой книги – совсем не перевод. Текст с моментальным словарем – наиболее точное определение этой книги.

... Используемый текст взят из публикации Бруки Ф. Весткотта и Фертона Дж. А. Хорта (переиздание, 1881), но перевод анонимного комитета полностью современен и последовательно точен» (том 12, л/д 47-62).

26. **Новая католическая энциклопедия** включает в себя такую информацию: «... Им не разрешены никакие другие книги, кроме Библии и публикаций общества, в том числе их собственный перевод Библии с выдающимися критическими материалами. Произведение является превосходным...» (том 12, л/д 32-46).

27. **Энциклопедия Иудаика** содержит перечень основных переводов Библии со Второй мировой войны. В списках также упоминается Перевод Нового Мира (том 12, л/д 19-31).

28. Даже представленная прокурором вместе с иском копия Справки об исследовании № 240/15 от 3 августа 2015 г. на стр. 10 содержит такой вывод: «"Священное писание Перевод нового мира" издательство Watch Tower Bible and

Tract Society of New York, INC Brooklin, New York, U.S.A.» **является переводом Библии»** (том 5, л/д 108-123).

29. Простое сравнение текста Священного Писания – Перевода нового мира с текстами других переводов Библии указывает на то, что **смысловое содержание Священного Писания – Перевода нового мира полностью соответствует смысловому содержанию следующих распространенных переводов Библии:**

а) Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета, канонические. В русском переводе с параллельными местами и приложениями (Синодальное издание) (к материалам дела приобщен его экземпляр).

б) Библия. Современный перевод библейских текстов. М.: Всемирный Библейский Переводческий Центр, 1997 (к материалам дела приобщен его экземпляр).

с) Библия. Книги священного Писания Ветхого и Нового Завета в современном русском переводе. / Под ред. М.П. Кулакова и М.М. Кулакова. Издательство ББИ, 2015 (том 13, л/д 30-34).

д) Учебная Библия с комментариями Джона Мак-Артура. Русское издание под общей редакцией С. Омельченко. Славянское Евангельское Общество, 2005 (том 13, л/д 35-37).

е) Библия: Современный русский перевод. Российское Библейское общество, 2015 (том 13, л/д 38, 39).

ф) Еврейская Библия. Поздние пророки. Москва: Книжники; Лехаим, 2013 (том 13, л/д 40-47).

I.Ш. Недоказанность установленных судом первой инстанции обстоятельств, имеющих значение для дела.

30. В соответствии со ст. 56 ГПК РФ каждая сторона должна доказать те обстоятельства, на которые она ссылается как на основания своих требований и возражений, если иное не предусмотрено федеральным законом. Результаты оценки доказательств суд обязан отразить в решении, в котором приводятся мотивы, по которым одни доказательства приняты в качестве средств обоснования выводов суда, другие доказательства отвергнуты судом, а также основания, по которым одним доказательствам отдано предпочтение перед другими (ст. 67 ГПК РФ).

31. В основу Решения положены представленная прокурором при подаче искового заявления справка об исследовании № 240/15 от 03.08.2015 г., подготовленная работниками автономной некоммерческой организации «Центр социокультурных экспертиз» Крюковой Н.Н., Котельниковым В.С. и Тарасовым А.Е. (том 5, л/д 108-123), и экспертное заключение № 180 от 22.05.2017 г., подготовленное теми же самыми работниками автономной некоммерческой организации «Центр социокультурных экспертиз» Крюковой Н.Н., Котельниковым В.С. и Тарасовым А.Е. (том 7, л/д 104-150).

32. Содержание представленных Организациями научных заключений и показания специалистов – ученых, допрошенных, будучи предупрежденными об уголовной ответственности, в судебном заседании, не приводится в Решении даже в краткой форме. Суд ограничился только произвольной заимствованной

формулировкой о том, что он «не может признать допустимыми и надлежащим доказательства, заключения специалистов» (том 14, л/д 88; орфография сохраняется; аналогичная формулировка с излишней запятой после слова «доказательства», использованием слова «надлежащим» в единственном числе и неполным окончанием в слове «доказательства» в творительном падеже была использована судьей Сирачук Е.С. в абзаце 5 на странице 9 отмененного Ленинградским областным судом решения Выборгского суда от 03.02.2016 г. по аналогичному делу, в котором участвовали те же лица).

33. Однако никаких мотивов подобного вывода Решение не содержит.

34. В экспертном заключении в ответах на вопросы 1 – 20 нет ни одной цитаты из Библии. При этом в ответе на 21 вопрос указано, что данное издание не является Библией. В своем заключении эксперты признали, что тетраграмматон – это ветхозаветное священное имя Бога. При этом, по мнению составителей заключения, трактовка тетраграмматона в форме Иегова – это доказательство того, что исследуемый материал не является Библией. При обосновании данного вывода эксперты ссылаются на выпускную работу студента 4 курса духовной семинарии РПЦ (стр. 40, 78, 79 заключения; том 7, л/д 124 оборот, 143 оборот, 144).

35. Однако общеизвестно, что в древнейших еврейских рукописях, являющихся основанием для перевода Библии, имя Бога представлено в виде сочетания четырех согласных יהוה, известного как тетраграмматон (от греч. τέτρα- [озн. «четыре»] и грамма [озн. «буква»]). Эти четыре буквы (которые читаются справа налево) можно транслитерировать на русский язык как ЙХВХ (или ИГВГ). Современным религиоведам и библеистам известно, что данное личное имя Бога встречается в исходном тексте Библии около 7 000 раз, что подтверждается, в частности, имеющимися в материалах настоящего дела копиями еврейских рукописей – масоретского текста (том 13, л/д 40-47; тетраграмматон выделен цветом). Тем не менее, со временем среди евреев появилось суеверие, заключавшееся в том, что имя Бога нельзя произносить. Это привело к тому, что сначала евреи перестали употреблять имя Бога в устной форме, а затем в ряде переводов Библии имя Бога было удалено и заменено такими выражениями, как «Господь» и «Бог». Другие переводы, включая Синодальный перевод, используют имя Иегова в некоторых местах. Священное Писание – Перевод нового мира восстанавливает имя Бога во всех местах, где оно встречается в исходном тексте. Все такие переводы общепризнаны переводами Библии.

36. Кроме того, вывод экспертов противоречит имеющимся в материалах дела научным заключениям специалистов более высокого уровня, являющихся авторитетными учеными в области лингвистики и религиоведения, и влечет **неустранимые** сомнения в правильности и обоснованности заключения.

37. **Заключение специалиста по результатам религиоведческого исследования от 9 марта 2016 г.**, выполненное доктором исторических наук, кандидатом философских наук, профессором Одинцовым М.И. (том 10, л/д 66-231).

Специалист-религиовед пришел к следующим выводам: «Если касаться общего смыслового содержания трех переводов Священного Писания – Перевода нового мира, Синодального перевода и Современного перевода, то оно фактически идентично», а также: «При проведении исследования существенных различий и разночтений, противоречий и противопоставлений, позволяющих сделать вывод, что какой-то из трех представленных переводов Библии (Священного Писания) не

является таковым, не выявлено. Священное Писание – Перевод нового мира, Синодальный перевод и Современный перевод являются переводами Библии».

38. Лингвистическое заключение от 20 апреля 2016 г., выполненное заведующим отделом экспериментальной лексикографии ФГБУН Института русского языка им. В.В. Виноградова Российской Академии Наук доктором филологических наук, профессором Барановым А.Н. и главным научным сотрудником этого же учреждения доктором филологических наук, профессором Добровольским Д.О. (том 11, л/д 1-70).

По результатам проведенного исследования специалисты-лингвисты Баранов А.Н. и Добровольский Д.О., получившие широкую известность и признание в российской научной среде, пришли к следующим выводам.

Проведенный анализ предоставленных пяти переводов текста Библии указывает на то, что переводы связаны между собой регулярными преобразованиями, которые не меняют существенным образом семантики (смысла) стихов Библии. Существование указанных синонимических преобразований, трансформаций между переводами Библии говорит о том, что они эквивалентны с точки зрения выражения смысла.

Между предоставленными текстами перевода Библии обнаруживаются регулярные соотношения, которые можно представить как формальное преобразование синодального перевода в сравнении с другими переводами.

Выявленные различия в переводах стихов Библии несущественны с точки зрения общего смысла текста Библии.

Предоставленные переводы Библии эквивалентны с точки зрения выражения семантики (смысла) библейского текста.

Смысловое содержание Священного Писания – Перевода нового мира соответствует смысловому содержанию распространенных и известных в России других переводов Библии, в том числе:

а) Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета, канонические. В русском переводе с параллельными местами (Синодальное издание);

б) Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета в современном русском переводе / Под ред. М.П. Кулакова и М.М. Кулакова (Серия «Современная библеистика»). М.: Издательство ББИ, 2015;

с) Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета, канонические. В русском переводе с параллельными местами и словарем. М.: Российское библейское общество. М., 2000;

д) Библия. Современный перевод библейских текстов. М.: Всемирный Библейский Переводческий Центр, 1997.

39. Заключение специалиста по результатам религиоведческого исследования от 11 апреля 2016 г., выполненное религиоведом Медведевым А.В., доктором философских наук, профессором кафедры культурологии и СКД Уральского Федерального университета им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, являющимся автором более 200 научных работ, посвященных в т.ч. вопросам исследования Библии и священных текстов, в отношении книги «Священное Писание – Перевод нового мира». Специалист-религиовед

Медведев А.В. на основании проведенного исследования пришел к следующему выводу: «Несмотря на незначительные стилистические, лингвистические и иные различия, данная книга является переводом Библии, идентична содержанию и смыслам священных текстов, именуемых Библией» (том 11, л/д 77-91).

40. **Рецензия** кандидата филологических наук, доцента кафедры русского языка и МОРЯ ФГБОУ ВПО «Челябинский государственный педагогический университет» (специализация «лингвоэкспертология») Иваненко Г.С. на экспертное заключение № 180 от 22.05.2017 г. (том 13, л/д 168-197).

Проведенный лингвистический анализ результатов экспертного заключения дает безусловные основания для сомнения в его объективности и достоверности полученных результатов.

«Анализ текста заключения, а именно перечня предоставленных материалов, списка использованной литературы, ответов на вопросы, привел к выводу о **недостаточности предоставленных материалов для осуществления выводов по поставленным вопросам...**

Предоставленных для экспертизы материалов для ответа на поставленные вопросы и осуществления выводов недостаточно, так как от экспертов требуется оценить качество перевода, а оригинал для сравнения не предоставлен...

В экспертизе отсутствует структурная часть «**Ход исследования**», из которой читатели экспертного заключения могли бы сделать вывод об этапах и процессе осуществленного исследования. Также в заключении **не представлен лингвистический анализ**, соответственно названию экспертизы: даются общие описания выражаемого смысла, извлекаемого экспертами, без опоры на текст, либо тезисы с цитатами-иллюстрациями, связь между которыми не объяснена...

Методы исследования, заявленные в методической части, не реализованы в ходе исследования. Присутствует описание теории вообще, некий терминологический аппарат, но применение реального анализа отсутствует. Избран констатирующе-иллюстративный подход: экспертные тезисы либо вообще не привязаны к исследуемым текстам, либо связаны моделью: тезис - текстовая иллюстрация, причем без аргументации, какие именно смысловые аспекты высказывания позволили именно так его интерпретировать...

То обстоятельство, что эксперт не указывает, какой перевод, в каком издании был взят за основу и подведен под понятие «христианская Библия», позволяет предположить, что авторы и не обращались ни к какому конкретному тексту, а воспользовались доступной информацией, не сославшись на источники и не проверив их адекватность...

Таким образом, в рассмотренной экспертизе заявлено сопоставление книги «Священное Писание – Перевод нового мира» с Синодальным переводом Библии (неназванного издательства и года издания), но не собственно с первоисточником – Библией...

Были подвергнуты автороведческому анализу только некоторые фрагменты, которые были обнаружены в одном источнике – Википедии – народной энциклопедии, то есть источнике, не признанном научным сообществом авторитетным. Существенным для определения научной обоснованности выводов является сам факт использования информации из источника без ссылки на него. Есть основания считать, что и многие другие фрагменты экспертизы также не

являются результатом самостоятельного исследования, поскольку непонятно, какими методами эксперты исследовали представленный материал, чтобы прийти к приведенным ими данным...

Следовательно, либо эксперты воспользовались чужими выводами, не сославшись на них, либо они вышли за границы объема предоставленного им материала и добывали источники материалы самостоятельно...

Эксперты при проведении исследования нарушали принцип научности исследования:

использованы ненаучные источники,

не даны ссылки на использованные источники,

выводы делаются не на основе анализа материала,

выводы основаны на материале, недостаточном для обобщения...

В экспертизе наблюдается серьезная **методическая ошибка**, недопустимая для лингвистического исследования – **неразличение сообщений о фактах и оценок**, мнений. В экспертизах в разных процессах обозначенная дифференциация выполняет нетождественные функции. В настоящем случае в статье приводятся исторические факты, а эксперт обвиняет автора публикации в выражении негативного отношения, что приводит к необъективным выводам...

Квалифицирующие понятия, например *образ врага, противопоставление* - используются в тексте экспертизы непоследовательно и неубедительно: отсутствует анализ текстов, осуществляется подмена понятий, не различаются базовые понятия лингвистической экспертизы – *сообщение фактов и оценка фактов*...

В заключении эксперта **отсутствует анализ смысла** представленных для исследования текстов. Избран иллюстративный подход: декларируется «возбуждение ненависти или вражды» и дается список цитат, которые при рассмотрении в контексте выражают совсем иные смыслы...

Выводы экспертизы бездоказательны, не основаны на анализе текста. Многие положения утверждаются экспертами без связи с текстом вообще, в связи с чем верификация экспертных выводов становится невозможной, другие положения иллюстрируются цитатами, однако отсутствие демонстрации логики экспертной интерпретации не позволяют установить взаимосвязь между объектом анализа и экспертными выводами».

41. **Рецензия профессора** кафедры культурологии и социокультурной деятельности Уральского федерального университета, доктора философских наук Медведева А.В. на экспертное заключение № 180 от 22.05.2017 г. (том 13, л/д 151-159).

В ней указывается на то, что «не все вопросы, поставленные перед экспертами Автономной коммерческой организации по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз», входят в сферу компетенции религиоведения...

Издание «Священное Писание. Перевод нового мира» решает те же задачи более точного перевода, аутентичного древним текстам, более соответствующего современному состоянию языка и данным современных наук... **с точки зрения религиоведения, текст «Священное Писание. Перевод нового мира» имеет право считаться Библией...**

В названии «Священное Писание. Перевод нового мира» подчеркивается главное – священность текстов. Этот перевод является переводом тех древних текстов, которые составляют собрание священных текстов, признаваемых всеми христианскими направлениями.

При использовании названий частей Библии Еврейско-арамейские Писания и Христианские греческие Писания учитываются языки, на которых были написаны древние тексты. Деление книг Библии на две части, называемые Ветхий и Новый Завет, или, как в переводе «Священное Писание. Перевод нового мира» Еврейско-арамейские Писания и Христианские греческие Писания, является условным и возникшим при составлении переводов Библии. Сама Библия не называет какое—либо количество своих книг «Ветхим или Новым заветом», а является единым сборником древних текстов. Выбор названий отдельных библейских книг объясняется следованием «Священного Писания – Перевода нового мира» масоретской традиции...

В первоначальном еврейском тексте собственное имя Бога передано священной тетраграммой, יהוה, транслитерируемой на русский язык как «ЙХВХ» (YHWH, от глагола הוא). В XIII-XV вв. христианские теологи озвучивали тетраграмму YHWH и стали ее читать вслух как Яхве, Иегоуаг, Ягве, Иегова. Свидетели Иеговы используют последнюю форму произношения. От того, узнаем или нет истинную форму произношения условного имени Сущего, не зависит признание текста Библией или нет...

Эксперт не указывает, с позиции какой теологии он рассматривает выделенные им ключевые тексты. Но главное не в этом, а в том, что вопросы теологии не входят в сферу религиоведения и вряд ли теологические прения являются предметом светского суда...

Вывод о том, что книга «Священное Писание. Перевод нового мира» не является Библией, не доказан, не соответствует современному религиоведению и традициям библеистики...

При этом следует отметить, что ряд вопросов – 1-й о конституционном строе РФ, 2-й о целостности РФ, 3-й о публичном оправдании терроризма, 4-й о социальной розни, 5-й о геноциде – не относятся к компетентности религиоведения, а, скорее всего, к области права. Отвечая на эти вопросы, эксперты правовые вопросы решают при помощи субъективной интерпретации религиозных постулатов, дают им не религиоведческую оценку, а правовую, что не соответствует критериям научности...

Выводы, изложенные в рецензируемом Заключении, с точки зрения религиоведения, неверны и научно не обоснованы».

42. **Протокол судебного заседания** в части допроса специалиста доктора филологических наук, профессора, заведующего отделом экспериментальной лексикографии ФГБУН Институт русского языка им. В. В. Виноградова Российской академии наук, автора учебного пособия «Лингвистическая экспертиза текста» Баранова А.Н. (том 12, л/д 185-189).

В судебном заседании 09.08.2017 г. был допрошен специалист-лингвист Баранов А.Н. Он показал, что ответ на вопрос: являются ли представленные на исследование материалы Библией, Кораном, Танахом или Ганджуром? – выходит за рамки профессиональных знаний лингвиста. Отвечая на вопрос: позволяет ли

наука лингвистика установить адекватность перевода, заявляющего о себе как о переводе Библии? – специалист пояснил, что для этого необходимо «источниковый текст», то есть тот, с которого переводят, в данном случае это текст Ветхого завета на древнееврейском языке и арамейском языке, текст Нового завета на древнегреческом языке, сравнить с русским переводом. Для анализа исходного текста в ситуации с переводами Библии необходимо знать арамейский либо древнееврейский и древнегреческий языки, чтобы быть оценить качество перевода. Без этих познаний древних языков невозможно решить вопрос об адекватности перевода библейского текста. Лингвист может объективно установить факт изменения отдельных библейских текстов книги, претендующей называться переводом Библии, лишь сравнив их с оригинальным текстом.

Разночтения в переводе отдельных библейских стихов в разных переводах Библии допустимы. Разные переводы могут содержать разные слова – синонимы, так как любой язык обладает очень большими возможностями для синонимических преобразований.

С научной точки зрения при выполнении судебной лингвистической экспертизы некорректно использовать в качестве источников материалы Википедии и основывать выводы об объекте исследования, принадлежащего одной конфессии, на заключениях по этому объекту, данных представителями другой конфессии.

Недопустимо с научной точки зрения при выполнении судебной лингвистической экспертизы основывать выводы эксперта на выводах выпускной квалификационной работы студента 4-го курса без их какой-либо проверки.

Диплом переводчика недостаточен для того, чтобы проводить экспертизы по русскому языку. Специализация «переводчик» предполагает минимальный объем знаний по русскому языку. Однако эксперт-лингвист – это человек, который является специалистом в своей специальности: он должен заниматься научной работой в своей области. У него должны быть научные работы по русскому языку: по синтаксису, лексике, морфологии или фонетике. Дипломы кандидата педагогических наук и о высшем образовании по специальности «Математика» не подтверждают наличие у Крюковой Н.Н. специальных познаний в области русского языка.

Ответы на вопросы: содержатся ли в представленных материалах призывы к осуществлению или обоснование или оправдание необходимости осуществления действий, направленных на насильственное изменение основ конституционного строя Российской Федерации? Содержатся ли в представленных материалах призывы к нарушению целостности Российской Федерации или обоснование или оправдание нарушения целостности Российской Федерации? Содержится ли в представленных материалах призыв к совершению преступлений по мотивам, указанным в пункте «е» части 1 статьи 63 Уголовного кодекса Российской Федерации? – не находятся в компетенции лингвиста. Это правовая постановка вопросов.

Специалист сообщил, что Священное Писание – Перевод нового мира – это современный перевод Библии, который больше ориентирован на простого человека, владеющего современным русским языком. В данном переводе представлены в основном те слова, которые хорошо известны современному читателю.

43. **Протокол судебного заседания** в части допроса специалиста доктора исторических наук, кандидата философских наук, профессора, имеющего 35-летний стаж работы в качестве эксперта-религиоведа, Одинцова М.И. (том 13, л/д 205-213).

В судебном заседании 16.08.2017 г. был допрошен специалист-религиовед Одинцов М.И., который ранее проводил исследования Священного Писания – Перевода нового мира. Он тщательно изучал его с научной, религиоведческой точки зрения. Из показаний специалиста ясно и недвусмысленно видно, что Священное Писание – Перевод нового мира – это перевод Библии на русский язык с научной и с религиозной точки зрения. Он пояснил, что в российской научной религиоведческой среде этот перевод Библии широко и хорошо известен, признан и обозначен как «современный, более понятный перевод Библии на современный русский язык». Одинцов М.И. четко и ясно сообщил суду, что с научной точки зрения Священное Писание – Перевод нового мира – это Библия.

Также из объяснений Одинцова М.И. ясно видно, что в экспертном заключении от 22.05.2017 г. не применялось ни одного религиоведческого метода исследования текста. Во-первых, в заключении (на стр. 8), среди перечисления применяемых методов исследования, не указано ни одного религиоведческого метода исследования. Во-вторых, в религиоведческой части исследования не указано ни одного религиоведческого метода исследования текстов. В-третьих, при проведении исследования религиовед фактически не использует, т.е. не применяет, религиоведческие методы исследования. Как показал Одинцов М.И., при религиоведческом исследовании текста необходимо применять как минимум следующие методы: историко-аналитический, сравнительный, функциональный, источниковедческий, хронологический.

44. Изложенные доводы заинтересованных лиц и подтверждающие их доказательства, как следует из Решения, судом вообще не рассматривались. Прокурор их не оспаривал и не представлял опровергающих доказательств.

II. Светским судом дана оценка религиозным догматам (вероучениям), содержащимся в брошюрах.

II.1. Нарушение норм материального права. Неправильное применение положений Федерального закона от 25.07.2002 № 114-ФЗ «О противодействии экстремистской деятельности».

45. В Определении Конституционного суда РФ от 02.07.2013 № 1053-О обращается внимание судов на необходимость применять нормы Федерального закона «О противодействии экстремистской деятельности» с учетом всех значимых обстоятельств каждого конкретного дела (форма и содержание деятельности или информации, их адресаты и целевая направленность, наличие реальной угрозы, обусловленной в том числе призывами к противоправным посягательствам на конституционно охраняемые ценности, обоснованием или оправданием их совершения, и т.п.).

46. Во всех печатных изданиях отсутствуют какие-либо побуждения плохо относиться к верующим иных религий (не являющимся Свидетелями Иеговы). Решение не содержит каких-либо ясных и конкретных доводов, подтверждающих то обстоятельство, что содержание спорных материалов

преодолевают границы допустимой в демократическом обществе свободы выражения мнения и свободы вероисповедания.

47. Более того, суд не учитывал характер и особенности, свойственные материалам религиозного характера (рассуждения о Боге и его установлениях, о добре и зле, судьбе человечества и будущем мироустройстве, пророчествах; использование метафор, аллегорий, иносказаний и притч; ведение богословской полемики; обеспечение миссионерской функции – распространения конкретного вероучения и др.).

48. Решение не содержит какой-либо оценки перечисленных обстоятельств. Отсутствует развернутый и полный анализ печатных изданий на предмет имеющихся в них призывов, формы выражения последних и их целевой направленности. Судом не приводятся даже отдельные фразы из спорных изданий. **Не учитываются многочисленные утверждения о необходимости проявления любви и внимания к спутнику жизни, детям, заботы о здоровье и т.д.**

49. В частности, в брошюрах присутствуют следующие призывы:

Цитаты из брошюр	Ссылка на брошюры
«Проявляйте мудрость в обращении с другими», «Ведите достойную жизнь», «Ведите себя безупречно», «Проявляйте любовь»	Брошюра «Библия и ее главная тема», стр. 15, 29
«Цените дар жизни», «Стремитесь к миру», «Избегайте насилия», «Слушайте родителей», «Правильно воспитывайте своих детей», «Любите и уважайте спутника жизни», «Будьте скромными», «Будьте уравновешенными», «Будьте позитивными», «Будьте щедрыми», «Будьте дружелюбными», «Будьте благодарными» «Хорошие родители любят своих детей и хвалят их, так же как Бог Иегова – своего Сына... Наш небесный Отец выслушивает своих служителей и внимателен к их чувствам. Родителям нужно брать с него пример и выслушивать своих детей... Им следует с вниманием относиться к чувствам детей, в том числе и к их недовольствам»	Брошюра «Наука вместо Библии?», стр. 7-10, 16
«Всегда мойте руки», «По возможности используйте качественные фильтры для воды», «Ешьте больше фруктов...», «Берегите свое здоровье», «Старайтесь каждый день ложиться и вставать в одно и то же время» «Важно укреплять верность брачному обету...», «Следите за своими словами», «Поставьте фотографию мужа или жены на рабочий стол» «К разводу нельзя относиться легкомысленно»	Брошюра «Как улучшить здоровье. 5 простых правил», стр. 3-7, 8-9, 13

50. **Содержание** спорных изданий не имеет ничего общего с экстремизмом: не направлено на пропаганду исключительности, превосходства либо неполноценности человека по признаку его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии; возбуждение религиозной розни, ненависти или вражды. Имеющиеся в брошюрах побуждения проявлять любовь как в семье, так и к окружающим, прививать нравственные ценности детям, быть миролюбивыми не находят своей оценки в Решении.

II. Недоказанность установленных судом первой инстанции обстоятельств, имеющих значение для дела.

51. Решение не содержит оценки следующих доказательств, опровергающих вывод об экстремистском характере информационных материалов.

52. **Лингвистическое заключение от 2 июля 2016 г.**, выполненное кандидатом филологических наук Левочской А.С. в отношении брошюр «Как улучшить здоровье. 5 простых правил» и «Наука вместо Библии?» (том 13, л/д 9-28). По результатам проведенного исследования специалист-лингвист пришла к следующим выводам: «В представленных материалах... **не содержатся** призывы к насильственным, дискриминационным, деструктивным действиям... к нарушению целостности Российской Федерации либо обоснование или оправдание необходимости нарушения целостности Российской Федерации... лингвистические признаки оправдания насильственных, дискриминационных, деструктивных действий... лингвистические признаки возбуждения социальной, расовой, национальной или религиозной вражды, ненависти... высказывания, обосновывающие и (или) утверждающие необходимость геноцида, массовых репрессий, депортаций, применения насилия в отношении какой-либо нации, расы, приверженцев той или иной религии и других групп лиц... лингвистические признаки оправдания враждебного, ненавистнического отношения к людям, выделяемым по признаку социальной, национальной, расовой, религиозной или языковой принадлежности... лингвистические признаки пропаганды исключительности, превосходства либо неполноценности человека по признаку его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии... высказывания, обосновывающие и (или) утверждающие необходимость ограничения или лишения благ, нарушения прав и свобод человека или группы лиц по признакам пола, расы, национальности, языка, происхождения, отношения к религии, а также принадлежности к какой-либо социальной группе... лингвистические признаки унижения (оскорбления) представителей групп лиц, выделяемых по признаку принадлежности к расе, национальности, религии, социальной группе... высказывания, в которых говорится о противоположности и несовместимости интересов религиозной группы «Свидетели Иеговы» с интересами других религиозных групп... призывы, побуждения, рекомендации прекратить, ограничить общение с семьей, близкими, друзьями, коллегами и др. в связи с выполнением требований, содержащихся в учении Свидетелей Иеговы...

В представленных материалах... содержатся цитаты из текста Библии со ссылками на название книг Ветхого и Нового Завета и номер соответствующего стиха. Приводимые цитаты рассматриваются авторами как источник нравственных максим, следование которым для христианина является обязательным (любовь к

ближнему, Богу, недопустимость насилия и др.). Авторы призывают читателя соблюдать их...».

53. Заключение специалиста по результатам религиоведческого исследования от 19 апреля 2016 г., выполненное религиоведом Медведевым А.В. в отношении брошюр «Библия и ее главная тема», «Как улучшить здоровье. 5 простых правил», «Наука вместо Библии?» (том 9, л/д 156-172).

Специалист-религиовед Медведев А.В. на основании проведенного исследования пришел к следующим выводам:

«В представленных информационных материалах **нет** (не обнаружено) **высказываний**, в которых негативно оценивается человек или группа лиц по признаку отношения к религии, а равно по принадлежности к какой-либо социальной группе... **нет высказываний, побуждающих** к действиям против человека или группы лиц по признаку религиозной принадлежности (отношения к религии)...

Представленные на исследование информационные материалы **не направлены** на пропаганду исключительности, превосходства (в т.ч. природного, биологического), либо неполноценности человека по признаку его национальной, религиозной либо социальной принадлежности. Присущее всем религиям утверждение о собственной истинности и ложности всех остальных религий не может рассматриваться в религиозном дискурсе как пропаганда превосходства представителей (т.е. человека) такой религии над людьми, исповедующими другие религии. Предметом такой оценки выступают сами религиозные взгляды, убеждения, но не их непосредственные носители – люди...

В представленных на исследование информационных материалах **нет** высказываний, утверждающих или оправдывающих необходимость установления неравноправия, дискриминации лиц, не являющихся Свидетелями Иеговы.

Напротив, в брошюрах прослеживается толерантное (терпимое) отношение к иным взглядам и убеждениям. Так, на стр. 4 брошюры «Наука вместо Библии?» содержится следующее высказывание: «Свидетели Иеговы уважают право каждого человека самому решать, во что верить. Мы стараемся следовать библейскому указанию: «Пусть ваше благоразумие будет известно всем людям» (Филиппийцам 4:5)»...

В представленных на исследование информационных материалах **нет** (не содержатся) **призывов** к введению ограничений или предпочтений в сфере образования, семейных и иных отношений для групп людей, выделяемых по признаку религиозной принадлежности... нет призывов, которые побуждали бы не принимать участие в определенных гражданских и государственных праздниках и ритуалах... нет призывов к введению ограничений или предпочтений в сфере образования, семейных и иных отношений для групп людей, выделяемых по признаку религиозной принадлежности.

В представленных информационных материалах **не обосновывается и не утверждается необходимость** враждебного, нетерпимого, неприязненного отношения к человеку или группе лиц в зависимости от его (ее) религиозной принадлежности.

Напротив, имеются утверждения о необходимости сохранения мирных отношений со всеми людьми. Так, на стр. 7 брошюры «Наука вместо Библии?»

заклучен такой призыв: «Стремитесь к миру», который подтверждается библейской цитатой «Уклоняйся от зла и делай добро, ищи мира и стремись к нему» (Псалом 34:14). «Семя же плода праведности сеется в мирных условиях для тех, кто творит мир» (Иакова 3:18).

Там же приведен аналогичный по смыслу призыв: «Избегайте насилия». В его подтверждение также приведена библейская цитата: «Иегова сам исследует как праведного, так и нечестивого. Всякого, любящего насилие, ненавидит Его душа» (Псалом 11:5).

В представленных на исследование информационных материалах **не содержатся** обвинения всех представителей какой-либо религиозной группы в наличии у них намерения причинить ущерб представителям других религиозных групп... нет обоснования (доказательства) мнения о **полной** противоположности и несовместимости интересов религиозной группы Свидетели Иеговы и других религиозных групп... нет информации, связанной с посягательством на личность, права и свободы граждан. Не имеется высказываний, которые побуждали бы людей дистанцироваться от семейного окружения, адресованные лицам, исповедующим религию Свидетелей Иеговы. Наоборот, в брошюре «Как улучшить здоровье. 5 простых правил» в разделе «Как укреплять верность в браке» говорится, что «если... брак переживает трудные времена, важно укреплять верность брачному обету, а не считать свой брак ошибкой» (С.8). Не утверждается, что только исповедание религии Свидетелей Иеговы гарант сохранения семейных отношений.

Содержание представленных на исследование информационных материалов не содержит высказываний направленных на возбуждение национальной, социальной либо религиозной розни, нет обоснования или оправдания необходимости возбуждения национальной, религиозной или социальной вражды. Напротив, текст представленных на исследование брошюр содержит в себе утверждения о необходимости проявления любви и терпимости ко всем без исключения людям...

Ранее доктором философских наук, профессором Медведевым А.В. на основании определений Тракторозаводского районного суда г. Челябинска от 18 июня 2013 г. и 25 апреля 2014 г. по гражданскому делу выполнялась судебная экспертиза брошюры с названием «Библия и ее главная тема», а также ряда других брошюр.

Результаты проведенной совместно с экспертами ФБУ Уральский РЦСЭ Минюста России экспертизы были оформлены Заключением экспертов от 17 июня 2014 г. № 63, 64/06-2.

Представленная для проведения настоящего исследования брошюра «Библия и ее главная тема» полностью соответствует по своему содержанию брошюре «Библия и ее главная тема», экспертиза которой выполнялась по поручению Тракторозаводского районного суда г. Челябинска и выводы по которой сформулированы в Заключении экспертов от 17 июня 2014 г. № 63, 64/06-2».

54. Решение Тракторозаводского районного суда г. Челябинска от 08.07.2014 г. и Апелляционное определение Челябинского областного суда от 07.10.2014 г. (том 2, л/д 81-90).

Судебными актами было установлено отсутствие в брошюре «Библия и ее главная тема» признаков экстремизма. В признании печатного издания «Библия и

ее главная тема» экстремистским материалом прокурору было отказано. Российские суды установили отсутствие в указанной брошюре признаков экстремизма.

Согласно судебной психолого-лингвистической и религиоведческой экспертизе от 17.06.2014 г. (том 2, л/д 94-120) в печатном издании «Библия и ее главная тема» отсутствуют:

а) призывы к осуществлению или обоснование или оправдание необходимости осуществления действий, направленных на насильственное изменение основ конституционного строя Российской Федерации,

б) призывы к нарушению целостности Российской Федерации либо обоснование или оправдание необходимости нарушения целостности Российской Федерации,

с) высказывания, призывающие, обосновывающие, оправдывающие и (или) утверждающие необходимость совершения геноцида, массовых репрессий, депортаций, иных противоправных действий, в том числе путем применения насилия, в отношении людей, выделяемых по признаку их социальной, национальной, расовой, религиозной или языковой принадлежности,

д) высказывания, призывающие, обосновывающие, оправдывающие и (или) утверждающие необходимость совершения агрессивных, насильственных, жестоких действий, направленных против человека в связи с его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежностью,

е) высказывания, утверждающие о природном, биологическом превосходстве или неполноценности человека в связи с его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежностью.

55. Изложенные доводы Организаций и подтверждающие их доказательства в своей совокупности опровергают вывод суда об экстремистском характере брошюр.

III. Нарушение норм процессуального права. Положенные в основу Решения экспертное заключение и справка Автономной некоммерческой организации «Центр социокультурных экспертиз» получены с грубым нарушением закона. Экспертное заключение не отвечает установленным законом обязательным требованиям.

56. В п. 7 Постановления Пленума Верховного Суда РФ от 19.12.2003 № 23 «О судебном решении» отмечается, что заключение эксперта, равно как и другие доказательства по делу, не являются исключительными средствами доказывания и должны оцениваться в совокупности со всеми имеющимися в деле доказательствами (статья 67, часть 3 статьи 86 ГПК РФ). Оценка судом заключения должна быть полно отражена в решении. При этом суду следует указывать, на чем основаны выводы эксперта, приняты ли им во внимание все материалы, представленные на экспертизу, и сделан ли им соответствующий анализ. Если экспертиза поручена нескольким экспертам, давшим отдельные заключения, мотивы согласия или несогласия с ними должны быть приведены в судебном решении отдельно по каждому заключению.

57. При вынесении судебного решения недопустимо основываться на доказательствах, полученных с нарушением норм федеральных законов (часть 2 статьи 50 Конституции РФ, статьи 55, 195 ГПК РФ). На основании ст. 8

Федерального закона от 31.05.2002 № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации» эксперт проводит исследования объективно, на строго научной и практической основе, в пределах соответствующей специальности, всесторонне и в полном объеме. Заключение эксперта должно основываться на положениях, дающих возможность проверить обоснованность и достоверность сделанных выводов на базе общепринятых научных и практических данных.

Эксперты Крюкова Н.Н., Котельников В.С., Тарасов А.Е. (работники Автономной некоммерческой организации по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз») ранее выразили свою позицию в отношении объектов исследования.

58. В Обзоре судебной практики по применению законодательства, регулирующего назначение и проведение экспертизы по гражданским делам (утв. Президиумом Верховного Суда РФ 14.12.2011 г.) указывается, что к обстоятельствам, вызывающим сомнение в объективности и беспристрастности эксперта относится случай, **«когда до обращения истца в суд соответствующий эксперт уже высказывал мнение по тому же объекту».**

59. Согласно определению Ленинградского областного суда от 30.06.2016 г. по делу № 33-2898/2016 (стр. 7, абз. 12)³ **«проведение экспертизы в том же учреждении, которое давало заключение, послужившее основанием обращения в суд, не допустимо».** На странице 15 апелляционного определения Ленинградского областного суда от 13.10.2016 г. по тому же делу указано, что специалисты Автономной некоммерческой организации по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз» (далее – АНО «ЦСЭ») **«не имеют лингвистического образования, необходимого для определения целевой направленности информационных материалов»** (определения прилагаются к жалобе, судом первой инстанции было отказано в их приобщении к материалам дела).

60. Ранее сотрудники АНО «ЦСЭ» Тарасов А.Е., Котельников В.С., Крюкова Н.Н. высказывали свое мнение в отношении всех рассматриваемых в настоящем деле печатных изданий. Высказанное ими суждение нашло отражение в справках об исследовании № 143/15 от 14.05.2015 г. (том 1, л/д 112-138), № 215/15 от 10.07.2015 г. (том 4, л/д 1-19, и том 1, л/д 22-40), № 240/15 от 03.08.2015 г. (том 5, л/д 108-123).

61. Указанные справки об исследовании послужили основанием для:

1) возбуждения дела об административном правонарушении в отношении заинтересованного лица по настоящему делу и изъятия перемещаемых печатных изданий (том 7, л/д 23-25, том 4, л/д 73-75, том 1, л/д 22-25);

2) для отказа таможенным органом в перемещении указанных печатных изданий по заявленной таможенной процедуре;

3) для обращения транспортного прокурора с исковым заявлением о признании рассматриваемых печатных изданий экстремистскими (справки об исследовании были приложены к каждому иску прокурора).

³ Определение Ленинградского областного суда по делу № 33-2898/2016 вынесено по аналогичному спору о признании двух религиозных брошюр религиозной конфессии Свидетелей Иеговы экстремистскими. Дело рассматривалось с участием тех же самых лиц, что и в настоящем деле.

62. Таким образом, производство судебной экспертизы теми же самыми экспертами, которые ранее уже высказали свое мнение по объектам исследования, является незаконным, поскольку эксперты связаны своим ранее высказанным мнением в отношении объектов исследования, а результаты экспертизы являются предсказуемыми. Как следствие, полученное заключение экспертов не могло быть положено в основу Решения.

Экспертное заключение АНО «ЦСЭ» подготовлено лицами, не обладающими необходимыми специальными познаниями в области лингвистики и религиоведения, а также заинтересованными в исходе дела.

63. Для определения целевой направленности религиозных изданий необходимы специальные познания в области лингвистики и религиоведения⁴ (п. 23 Постановления Пленума Верховного Суда РФ от 28.06.2011 г. № 11 «О судебной практике по уголовным делам о преступлениях экстремистской направленности»). Однако лица, подготовившие экспертное заключение № 180 от 22.05.2017 г., не обладают специальными познаниями в этих областях науки.

64. Согласно представленным сведениям об экспертах (том 7, л/д 105, подписка о предупреждении об уголовной ответственности) авторами экспертизы являются:

- 1) Специалист по лингвистике – кандидат политических наук Тарасов А.Е.;
- 2) Специалист по социологии – кандидат политических наук Котельников В.С.;
- 3) Генеральный директор АНО «ЦСЭ» – кандидат педагогических наук Крюкова Н.Н.

65. Согласно определению Ленинградского областного суда от 30.06.2016 г. по делу № 33-2898/2016 (страница 15 определения) специалисты АНО «ЦСЭ» **«не имеют лингвистического образования, необходимого для определения целевой направленности информационных материалов».**

66. Также апелляционным определением Московского областного суда от 24.02.2014 г. по делу № 33-1239/14 было установлено, что Крюкова Н.Н. давала лингвистическую оценку тексту, не обладая специальными познаниями в области филологии и лингвистики. На отсутствие у нее соответствующей компетенции указывалось и в размещенной в СМИ позиции прокуратуры и Московского городского суда⁵.

67. Кроме того, Организации наблюдают последовательную и организованную деятельность сотрудников АНО «ЦСЭ» по подготовке необоснованных и заведомо ложных заключений в отношении печатных изданий конфессии Свидетелей Иеговы (за последние 3 года одни и те же сотрудники АНО «ЦСЭ» подготовили более 20 заключений в отношении изданий Свидетелей Иеговы).

Эксперт Тарасов А.Е.

68. Согласно представленной копии диплома эксперт Тарасов А.Е. в 1990 году окончил Московский государственный институт иностранных языков по

⁴ п. 23 Постановления Пленума Верховного Суда РФ от 28.06.2011 г. № 11.

⁵ Газета «Коммерсантъ», статья «Взяточничество и хулиганство говорят на разных языках», размещена 10.10.2012 г.

специальности «иностранные языки» и ему присвоена квалификация «переводчик-референт с английского и немецкого языков».

69. В последующем в 2003 году Тарасову А.Е. присуждена ученая степень кандидата **политических** наук.

70. Таким образом, ни профильное образование, ни полученная в последующем ученая степень не свидетельствуют о наличии у Тарасова А.Е. познаний в области филологии и теории языка (шифр специальности 10.02.19).

Эксперт Котельников В.С.

71. Знания эксперта Котельникова В.С. в сфере религиоведения подтверждаются дипломом негосударственного образовательного учреждения «Православный Свято-Тихоновский Гуманитарный Университет» (получен летом 2011 г.).

72. Указанный Университет основан Русской Православной Церковью (п. 1.2 устава). Его основными целями является удовлетворение потребностей общества, Русской Православной Церкви и последователей православного вероучения в интеллектуальном, научном, культурном развитии (п. 2.1 устава). В своей деятельности университет руководствуется среди прочего Указами и постановлениями Святейшего Патриарха Московского и всея Руси и Священного Синода Русской Православной Церкви. Деятельность Университета строится на принципах, нормах и традициях Русской Православной Церкви (п. 1.6 устава).

73. Как следует из размещенного в сети Интернет официального ресурса этого университета по адресу: <http://pstgu.ru/>, специалистов по религиоведению подготавливают на Миссионерском факультете. На сайте по запросу «Иеговы» выдается множество ссылок на православные источники, содержащие резкую критику Свидетелей Иеговы как группы людей, неправильно поклоняющихся Богу.

74. Такие обстоятельства дают веские основания полагать, что Котельников В.С. **заинтересован в таком исходе дела**, при котором требования прокурора будут удовлетворены, то есть в запрете религиозной литературы Свидетелей Иеговы.

75. Кроме того, указанные данные о наличии у Котельникова В.С. диплома 2011 года о высшем образовании по специальности «религиоведение» вызывает большие сомнения.

76. На момент выдачи Котельникову В.С. диплома «религиоведа» действовал Закон РФ от 10.07.1992 «Об образовании», абз. 2 п. 1 ст. 24 которого устанавливал: «Подготовка лиц с высшим профессиональным образованием для получения **квалификации** (степени) "бакалавр" и **квалификации** (степени) "специалист" осуществляется на базе среднего (полного) общего, среднего профессионального образования, а для получения **квалификации** (степени) "магистр" - на базе бакалавриата». То есть квалификации обозначены как бакалавр, специалист и магистр.

77. В тот же период действовал Приказ Минобрнауки РФ от 10.03.2005 № 65 «Об утверждении Инструкции о порядке выдачи документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, заполнении и хранении соответствующих бланков документов», который устанавливал:

«5.4. В бланках дипломов бакалавра, магистра и специалиста с высшим

профессиональным образованием **после слов "Присуждена степень бакалавра (магистра)" или "Присуждена квалификация" вносится наименование степени или наименование квалификации.** Ниже строкой вписываются слова "по направлению (или по специальности)" и указывается в кавычках наименование направления подготовки (или специальности), по которым присвоена степень или квалификация».

78. Таким образом, на момент выдачи диплома Котельникову В.С. действительно его квалификация должна была обозначаться как «бакалавр (специалист, магистр) по специальности религиоведение».

79. Также статьей 7 Закона РФ от 10.07.1992 «Об образовании», действовавшего на момент получения Котельниковым В.С. «специальности в области религиоведения», установлено понятие Федерального государственного образовательного стандарта, который является **«основой объективной оценки уровня образования и квалификации выпускников независимо от форм получения образования»**.

80. При этом Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 033300 Религиоведение (квалификация (степень) "бакалавр"), был принят приказом Минобрнауки от 23 декабря 2010 г. № 2008, который вступил в силу лишь в апреле 2011 г. (тогда он был опубликован в официальном издании «Бюллетень нормативных актов федеральных органов исполнительной власти», № 14, 04.04.2011).

81. Таким образом, уже с конца 2007 года закреплено понятие Федерального государственного образовательного стандарта, однако его не было по религиоведению вплоть до весны 2011 г. Соответственно, Котельников В.С. не мог получить специальности по религиоведению в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом, и в силу статьи 7 Закона РФ от 10.07.1992 «Об образовании» **уровень его образования невозможно объективно оценить.** Фактически образование «религиоведа» Котельников В.С. получал по самостоятельно выработанным Православным Свято-Тихоновским Гуманитарным Университетом стандартам, которые не являются объективной оценкой действительного уровня его образования.

Эксперт Крюкова Н.Н.

82. Согласно представленным сведениям эксперт Крюкова Н.Н. в 1981 году окончила институт по специальности «математика», ей присвоена квалификация учителя математики и звание учителя средней школы. В последующем Крюковой Н.Н. присуждена ученая степень кандидата педагогических наук. В экспертном заключении Крюкова Н.Н. позиционирует себя в качестве специалиста по культурологии.

83. В то же время документами об образовании Крюковой Н.Н. не подтверждается наличие у нее специальных познаний в области культурологии; судом не назначалась культурологическая экспертиза; разрешение о привлечении к проведению экспертизы третьих лиц в порядке ч. 3 ст. 85 ГПК РФ у суда получено не было.

Неполнота выводов. Противоречивые выводы.

84. В заключении имеются неполные, вырванные из контекста цитаты из рассматриваемых печатных изданий. Заключение составлено с грубыми пунктуационными, грамматическими и явными орфографическими ошибками, что недопустимо для лингвистической экспертизы. Множество лингвистических ошибок в заключении ставит под сомнение уровень лингвистических знаний экспертов; например, слово «посредством» написано с пробелом: «по средством» (стр. 9 заключения; том 7, л/д 109). В нем систематически обрываются отдельные слова, словосочетания, абзацы и т.д., что не позволяет понять смысл изложенных в заключении выводов. Например,

1) стр. 51 заключения, абз. последний (том 7, л/д 130):

«- образ Сатаны, как непримиримого антагониста Иеговы, который должен быть **низвстойным** представлять Иегову, поскольку там царили идолопоклонство, развращенность и насилие» (с. 17);»

2) текст со стр. 52, абз. 1 (том 7, л/д 130), до стр. 54, абз. 3 (том 7, л/д 131 оборот), и текст со стр. 54, абз. последний (том 7, л/д 131 оборот), до стр. 58, абз. 1 (том 7, л/д 133 оборот), **повторяются слово в слово.**

3) стр. 54, абз. 4 (том 7, л/д 131 оборот):

«**ергнут** и уничтожен, равно как и должно быть уничтожено все, что с ним связано».

4) стр. 65, абз. 8 (том 7, л/д 137):

«... Согласно Откровению, в назначенное Иеговой **вмочь** лишения благ человека или группы лиц по признаку отношения к религии».

5) текст со стр. 65, абз. 2-8 (том 7, л/д 137), и текст со стр. 65, абз. последний (том 7, л/д 137), до стр. 66, абз. 6 (том 7, л/д 137 оборот), **повторяются слово в слово.**

6) текст со стр. 65, абз. последний (том 7, л/д 137), до стр. 66, абз. 10 (том 7, л/д 137 оборот), и текст со стр. 69, абз. 5 (том 7, л/д 139), до стр. 70, абз. 2 (том 7, л/д 139 оборот), **повторяются слово в слово.**

7) стр. 70, абз. 11 (том 7, л/д 139 оборот) начата и незакончена фраза «**В брошюре** « »

8) стр. 79, абз. 2-7 (том 7, л/д 144):

«**ремя** эти державы нападут на «блудницу» и уничтожат ее» (с. 30) ... Далее повторяются цитаты со стр. 66, абз. 7-10 (л/д 137 оборот), или со стр. 69, абз. 12 (л/д 139), до стр. 70, абз. 2 (л/д 139 оборот), до слов «... нечестивые жители погибли (с. 7)».

9) текст со стр. 79, абз. 8 (л/д 144), до стр. 92, абз. 4 (л/д 150 оборот) – **повторяются выводы вопросов с 9 по 21.**

10) стр. 65, абз. 3 (том 7, л/д 137), стр. 74, абз. 3 (том 7, л/д 141 оборот):

«... должны были стать последователями Христа (т.е Свидетелями Иеговы» (с. 25)». **В цитату добавлена фраза** «(т.е Свидетелями Иеговы», которой нет в источнике цитирования на стр. 25 брошюры «Библия и ее главная тема».

85. В Заключении на стр. 23, абз. 4, 5, и стр. 24, абз. 3 (том 7, л/д 116 и 116 оборот), указано что Священное Писание – Перевод нового мира – это перевод Библии. При этом в ответе на вопрос № 21 (том 7, л/д 143, 144 и 150) указано, что Священное Писание – Перевод нового мира не является Библией.

86. В Заключении имеются заведомо недостоверные ссылки и цитаты из текста Библии.

87. Так, в заключении на стр. 31, абз. 6, 7 (том 7, л/д 120), указана цитата из Священного Писания – Перевода нового мира (из Евангелия от Луки, главы 22, стихов 19, 20): «Затем он взял хлеб, воздал благодарность богу, разломил его и дал и сказал: «Это означает мое тело, которое будет отдано за вас. Делайте это...» Точно также он взял чашу после ужина сказав: «Эта чаша означает новое соглашение на основании моей крови, которая прольется за вас» (при этом авторы заключения намеренно не указывают, из какого библейского отрывка взят текст).

88. Затем в заключении указано: «Синодальный библейский перевод, используемый в Православной Церкви эти же слова Христа передает иначе: «Сие есть Тело Мое, за вас ломимое во оставление грехов...» (также не указан источник цитаты).

89. Это намеренное введение суда в заблуждение. В Синодальном переводе Библии (в любом его издании) в Евангелие от Луки, главе 22, стихи 19, 20 изложены так: «И, взяв хлеб и благодарив, преломил и подал им, говоря: сие есть тело Мое, которое за вас предается; сие творите в Мое воспоминание. 20. Также и чашу после вечери, говоря: сия чаша есть Новый Завет в Моей крови, которая за вас проливается».

90. Во-первых, очевидно полное смысловое совпадение отрывка в Синодальном переводе Библии и в Священном Писании – Перевод нового мира.

91. Во-вторых, цитата «Сие есть Тело Мое, за вас ломимое во оставление грехов...» является составной цитатой из двух библейских отрывков в Синодальном переводе. А именно, слова: «Сие есть Тело Мое, за вас ломимое» взяты из первого Послания Коринфянам, главы 11, стиха 24; слова: «во оставление грехов» взяты из Евангелия от Матфея, главы 26, стиха 28.

92. Таким образом, эксперт намеренно использовал отрывки из разных частей Библии с целью ввести в заблуждение суд.

Заключение не основано на научных методах исследования.

93. Согласно ст. 8 ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации» эксперт проводит исследования объективно, на строго научной и практической основе, в пределах соответствующей специальности, всесторонне и в полном объеме. Заключение эксперта должно основываться на положениях, дающих возможность проверить обоснованность и достоверность сделанных выводов на базе общепринятых научных и практических данных.

94. Однако обоснованность и достоверность выводов, сделанных Крюковой Н.Н. и другими специалистами АНО «ЦСЭ», невозможно проверить на базе общепринятых научных и практических данных. Выводы работников АНО «ЦСЭ» не основываются на научных данных. Их выводы надуманы, научно не обоснованы и религиозно ангажированы. Очевидна конфессиональная заинтересованность составителей заключения.

95. Методическое издание Министерства юстиции РФ, на которую имеется ссылка в заключении, устарело и не является методикой для проведения подобных экспертиз (том 7, л/д 108 оборот). Без учёта научно обоснованных методик все исследования экспертов АНО «ЦСЭ» сводятся к субъективной интерпретации (личной оценке) смысла содержания объектов исследования.

96. Эксперты АНО «ЦСЭ», не являясь психологами, обращают внимание на психологическую часть (манипулятивные приемы), несмотря на то, что психологическая экспертиза судом не назначалась. Эксперты, выходя за рамки своих специальностей, заявили в экспертизе о якобы проведенном ими анализе психологического воздействия текста (стр. 13, 15, 16, 18, 19 заключения; том 7, л/д 111, 112, 112 оборот, 113 оборот, 114).

97. В заключении экспертами АНО «ЦСЭ» произвольно вводится термин «агрессивный текст», который не является общепринятым в научном сообществе, а также не является методически обоснованным. Под этим термином эксперты понимают «текст, направленный на передачу определенного эмоционального состояния читателю» (стр. 14 заключения, том 7, л/д 111 оборот). Использование такой формулировки позволяет экспертам АНО «ЦСЭ» произвольно объявлять любой негодный им текст агрессивным. Однако чтение любых романов, включая литературную классику, может передавать различные эмоциональные состояния: радость, переживание, сочувствие, горечь и др. И применяя к литературным произведениям понятие «агрессивный текст», можно любому роману необоснованно присвоить ярлык экстремизма.

98. Заключение является не чем иным, как «плагиатом», поскольку представляет собой копирование разных сведений о Свидетелях Иеговы и Священном Писании – Переводе нового мира из общедоступных источников в Интернете, в частности, с интернет-сайта <https://ru.wikipedia.org>.

99. Информация из общедоступных источников использована без ссылок на них. Заимствованный текст выдается специалистами за собственный текст и не берется в кавычки. Многие фрагменты экспертизы не являются результатом самостоятельного исследования. Эксперты воспользовались чужими выводами, не сославшись на них, использовав ненаучные источники и не приводя ссылки на использованные ими источники.

100. Протоколы нотариального осмотра доказательств – интернет-сайтов <https://ru.wikipedia.org> (протокол № 78 АБ 3397072) и <http://dic/academic.ru> (протокол № 78 АБ 3397073) от 08.09.2017 г. подтверждают данные обстоятельства и содержат информацию об источниках копирования экспертами сведений о Свидетелях Иеговы и Священном Писании – Переводе нового мира.

101. Организации прилагают к настоящей апелляционной жалобе протоколы как новые доказательства, т.к. суд 16.08.2017 г. необоснованно и немотивированно отказал в судебном осмотре интернет-сайтов и вынес решение в том же судебном заседании 17.08.2017 г. Невозможность представления данного документа была связана и с тем, что заинтересованными лицами были получены данные доказательства только после рассмотрения дела в суде первой инстанции.

102. Имеются **признаки несоответствия действительности даты подписки об ответственности**. Страница 1 экспертизы включает в себя как текст подписки о предупреждении об ответственности по ст. 307 УК РФ, так и указание

на дату начала самого экспертного исследования (8 августа 2016 г.) и дату его завершения (22 мая 2017 г.).

103. При этом текст расписки и дата окончания производства экспертизы – 22 мая 2017 г. – распечатаны на одной странице одновременно.

104. Дата окончания производства экспертизы не может быть известна ранее фактического завершения экспертизы. Таким образом, слова «экспертиза окончена: «22» мая 2017 г.» не могли быть распечатаны на странице 1 экспертизы ранее 22 мая 2017 г. Учитывая, что весь текст страницы 1 заключения, включающий в себя как подписку, так и сведения о дате окончания производства экспертизы, распечатан одновременно, подписка о предупреждении об ответственности по ст. 307 УК РФ не могла появиться ранее 22 мая 2017 г. В то же время такая подписка датирована 8 августа 2016 года.

105. Таким образом, имеются основания полагать, что в текст подписки внесены недостоверные сведения о дате предупреждения «экспертов» об ответственности. Подобное действие может повлечь существенные юридические последствия, поскольку может скрыть факт того, что экспертиза выполнялась не предупрежденными по ст. 307 УК РФ экспертами, а само предупреждение об ответственности было сделано уже после фактического окончания производства экспертизы.

Подмена объектов исследования.

106. Согласно ст. 25 Федерального закона от 31.05.2001 № 73-ФЗ «О государственной судебно-экспертной деятельности в Российской Федерации» в заключении эксперта или комиссии экспертов должны быть отражены объекты исследований. В силу ст. 16 этого закона эксперт не вправе самостоятельно собирать материалы для производства судебной экспертизы.

107. Грубым нарушением явилось то обстоятельство, что Священное Писание – Перевод нового мира не исследовалось экспертами. Из текста заключения следует, что эксперты исследовали иной объект – текст издания с названием на иностранном языке «New World Translation of the Christian Greek Scriptures» (стр. 39, 40, 78, 92 заключения; том 7, л/д 124, абз. 7; л/д 124 оборот, абз. 1, 3, 4; л/д 143 оборот, абз. 6; л/д 150 оборот, абз. 4). В материалах настоящего дела нет печатного издания с названием на иностранном языке «New World Translation of the Christian Greek Scriptures».

108. Но при этом свои выводы эксперты сформулировали в отношении Библии, безосновательно приписывая ей признаки экстремизма. Это указывает на возможное вмешательство в процесс проведения экспертизы третьих лиц, передавших эксперту иные материалы, либо самостоятельный поиск экспертом иных изданий.

109. Экспертам **не разъяснялись права и обязанности**, предусмотренные ст. 85 ГПК РФ, в частности: обязанность проведения полного исследования представленных материалов и документов; обязанность дать обоснованное и объективное заключение по поставленным вопросам; обязанность направить в суд мотивированное сообщение, если поставленные вопросы выходят за пределы специальных знаний эксперта; запрет на самостоятельный сбор материалов для проведения экспертизы; право ходатайствовать о привлечении к проведению экспертизы других экспертов и др.

110. В заключении указано на то, что обстоятельства дела известны из постановления «следователя» (стр. 2 заключения; том 7, л/д 105 оборот). Во вводной части заключения (стр. 1 заключения; том 7, л/д 105) имеется указание на то, что эксперты сами себе разъяснили ст. ст. 199 и 57 УПК РФ, регламентирующие порядок направления материалов уголовного дела для производства судебной экспертизы и процессуальный статус эксперта в уголовном судопроизводстве. При таком положении данное доказательство не отвечает критерию допустимости⁶.

111. **Представители** заинтересованных лиц были лишены **права присутствовать** при проведении экспертизы, несмотря на направление 17 мая 2016 г. заявления о разрешении присутствовать при производстве экспертизы (том 12, л/д 162, 163).

112. Изложенные в экспертизе выводы противоречат имеющимся в материалах дела судебным актам, заключениям специалистов, являющихся авторитетными учеными в области лингвистики и религиоведения. Вся работа экспертов сведена к неправильному изложению вероучений Свидетелей Иеговы, их субъективной интерпретации, а затем проведению отрицательной оценки этих духовных и нравственных начал (именно вероучений, а не отдельных высказываний в том или ином контексте). Полагаем, это является недопустимым, так как легитимность исповедуемых вероучений анализу не подлежит. Сам по себе текст заключения АНО «ЦСЭ» указывает, на то, что эксперты заведомо настроены против Свидетелей Иеговы. Они отрицательно характеризуют тот факт, что Свидетели Иеговы по-своему трактуют Библию, чем выражают необходимость признания единого толкования этой книги, то есть выступают не за научный подход к исследованию религиозных текстов, а за конфессиональный подход, выявляя тем самым свою конфессиональную ангажированность и, соответственно, отсутствие объективности.

113. Решение не содержит оценки всех указанных выше нарушений.

IV. Решение нарушает единообразие в толковании и применении судами норм национального и международного права.

114. Сформировавшаяся в России судебная практика рассмотрения дел о признании экстремистскими материалами священных текстов мировых религий исходит из необходимости отказа в удовлетворении требований прокурора. **Требования прокурора не соответствуют судебной практике по делам, связанным с оценкой легитимности священных текстов.**

115. В судебной практике выработан подход, согласно которому при рассмотрении дел о признании экстремистскими материалами переводов священных текстов **необходимо сравнение смыслового содержания** спорного издания с другими распространенными и получившими широкое признание переводами тех же священных текстов.

Так, Краснодарским краевым судом рассмотрено дело № 33-27917/13 по заявлению Новороссийского транспортного прокурора о признании экстремистским материалом книги «Смысловой перевод священного Корана на русский язык» (Перевод с арабского Э.Р. Кулиева). Отказывая в удовлетворении

⁶ см., например, Апелляционное определение Красноярского краевого суда от 24 апреля 2013 г. № 33-3965/2013, Определение Ленинградского областного суда от 30 июля 2015 г. № 33-3515/2015 и др.

иска прокурора, суд указал на следующее обстоятельство: «*Простое сравнение текста перевода Кулиева Э.Р. ... с текстами авторов других переводов на русский указывает лишь на то, что основное содержание, к которому и высказаны претензии, переданы им верно*» (том 11, л/д 114-119).

116. Подобным образом, при рассмотрении настоящего дела необходимо **сопоставить содержание Священного Писания – Перевода нового мира с содержанием иных распространенных в России переводов Библии.** Такое действие может позволить установить принадлежность спорного издания к одному из переводов Библии.

117. Смысловое содержание Священного Писания – Перевода нового мира соответствует перечисленным переводам Библии, что подтверждается простым сравнением его текста с текстами других переводов, имеющихся в материалах дела:

1. Библия. Современный перевод библейских текстов. М.: Всемирный Библейский Переводческий Центр, 1997.
2. Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового Завета, канонические. В русском переводе с параллельными местами и приложениями (Синодальное издание).
3. Библия. Книги священного Писания Ветхого и Нового Завета в современном русском переводе. / Под ред. М.П. Кулакова и М.М. Кулакова. Издательство ББИ, 2015.
4. Учебная Библия с комментариями Джона Мак-Артура. Русское издание под общей редакцией С. Омельченко. Славянское Евангельское Общество, 2005.
5. Библия: Современный русский перевод. Российское Библейское общество, 2015.
6. Еврейская Библия. Поздние пророки. Москва: Книжники; Лехаим, 2013.

118. Наибольшую известность, в т.ч. в российских и зарубежных СМИ, получило дело Южно-Сахалинского городского суда о признании экстремистской книги «Мольба (дуа) к Богу: ее значение и место в Исламе», содержащей цитаты из Корана. Данное судебное дело стало поводом для обсуждения особенностей судебного рассмотрения содержания религиозных текстов и дополнения Федерального закона «О противодействии экстремистской деятельности» ст. 3.1, исключающей применение такого закона в т.ч. к Библии и цитатам из нее.

Апелляционное определение Южно-Сахалинского областного суда от 5 ноября 2015 г. № 33а-2501/2015 (том 11, л/д 107-113):

Разрешая спор, суд первой инстанции пришел к выводу о наличии в книге «Мольба (дуа) к Богу: ее значение и место в Исламе» скрытого призыва к совершению экстремистских действий, многочисленных высказываний, прямо направленных на возбуждение национальной и религиозной розни, пропаганду исключительности и превосходства человека по признаку его социальной, национальной, религиозной принадлежности, отношения к религии.

Судебная коллегия полагает, что выводы суда не соответствуют установленным по делу обстоятельствам.

В тексте книги «Мольба (дуа) к Богу: ее значение и место в Исламе», приведены аяты Корана и авторский комментарий к ним по теме, посвященной мольбе (дуа) к Аллаху.

Русскоязычная часть текста не вызывает затруднений в толковании. Целевая установка автора – раскрытие великой значимости и пользы мольбы (дуа) к Аллаху, пропаганда своего вероучения и агитация к привлечению новых приверженцев. Для реализации данной установки в тексте обосновывается единство божества и необходимость мольбы к Аллаху, высказывается критика многобожия с целью отказа от иных вероучений.

Последним обусловлена конфликтогенность книги «Мольба (дуа) к Богу: ее значение и место в Исламе». Однако цель негативных оценок других вероучений заключена в распространении своей веры, привлечении в Ислам новых приверженцев, что характерно для большинства текстов религиозного содержания.

Как указано в пункте 7 Постановления Пленума Верховного Суда Российской Федерации от 28 июня 2011 года №11 «О судебной практике по уголовным делам о преступлениях экстремистской направленности» критика религиозных объединений и убеждений, национальных или религиозных обычаев сама по себе не должна рассматриваться как действие, направленное на возбуждение ненависти или вражды.

В пункте 8 названного Постановления Пленума Верховного Суда Российской Федерации № 11 сказано, что не является противоправным высказывание суждений и умозаключений, использующих факты межнациональных, межконфессиональных или иных социальных отношений в научных или политических дискуссиях и текстах, и не преследующих цели возбудить ненависть либо вражду, а равно унижить достоинство человека либо группы лиц по признакам пола, расы, национальности, языка, происхождения, отношения к религии, принадлежности к какой-либо социальной группе.

Основываясь на данных разъяснениях Пленума Верховного Суда Российской Федерации, судебная коллегия полагает, что при отсутствии целевой направленности на обоснование необходимости ненавистного или враждебного отношения к людям либо побуждения к действиям против них, критика в адрес приверженцев иных религиозных убеждений не может быть квалифицирована как экстремистская деятельность.

Таким образом, противопоставления, негативные оценки в адрес приверженцев иных религиозных взглядов («многобожники», «неверующие»), указания на преимущество одной группы людей над другой, отмеченные экспертами в исследуемом тексте, могут быть признаны экстремистскими лишь в тех случаях, когда они предназначены для возбуждения ненависти, вражды, унижения достоинства человека.

Следовательно, при отсутствии противоправных целей, призывов и побуждений, религиозный информационный материал признанию экстремистским не подлежит.

Судом установлено, что в спорном тексте книги **отсутствуют высказывания побудительного характера к насильственным действиям** против лиц определенной национальности, расы, религии или

иной социальной группы или оправдывающие экстремистскую деятельность (т.1, л.д. 118,194).

Это обстоятельство не оспаривалось в судебном заседании и нашло свое подтверждение в комментарии к Суре «Гафир» 40:14 аят, где автор на странице 6 книги пишет: «... искреннее обращение с мольбой (дуа) к одному Господу служение Ему одному во все времена было ненавистно неверующим и идолопоклонникам, и верующий должен помнить об этом и не обращать внимание на упреки врагов и противников». Данное высказывание, напротив, свидетельствует о пропаганде сдержанности, терпимости и недопустимости межконфессиональной вражды, указывает на анти экстремистскую направленность издания.

Обнаружив в содержании исследуемого материала конфликтогенные высказывания, эксперты пришли к выводу о наличии в книге «Мольба (дуа) к Богу: ее значение и место в Исламе» коммуникативных признаков экстремистской речевой деятельности.

Оценивая заключения проведенных по делу экспертиз, суд апелляционной инстанции учитывает специфику правовой оценки информационных материалов, относящихся к сфере религиозной жизни, состоящей в том, что закрепление за человеком права не только исповедовать любую религию, но и распространять свои убеждения, предполагает возможность взаимной критики со стороны приверженцев различных вероучений. Допустимы мирные действия по привлечению людей в какую-либо религию или убеждению в своем мировоззрении, а также соответствующие учения, не преследующие цели возбудить ненависть либо вражду, утвердить превосходство либо неполноценность человека по признаку его религиозной принадлежности или отношения к религии.

Следовательно, приведенные комментарии к аятам Корана, как не имеющие целевой направленности на возбуждение розни, побуждение к насильственным действиям, унижение человека путем пропаганды его неполноценности, признаков, характеризующих экстремистскую речевую деятельность, не содержат.

Данный вывод согласуется с результатами комплексного религиоведческо – психолого – лингвистического исследования, проведенного экспертами автономной некоммерческой организации «Центр судебных лингвокриминалистических экспертиз и гуманитарно-прикладных исследований «Лингвосудэксперт». Судебная коллегия находит данное доказательство допустимым, а выводы специалистов, имеющих должную квалификацию, - обоснованными».

Апелляционное определение Санкт-Петербургского городского суда от 29 августа 2012 г. № 33-12056:

«Суд по результатам исследования пришел к обоснованному выводу, что информационный материал содержит как резкие, негативные высказывания в адрес психиатров и психологов, осуществляющих трудовую деятельность (научную, преподавательскую, медицинскую), так и критику в отношении самой науки психиатрии, а также используемых в современной психиатрии методов лечения и диагностики, их отрицание в радикальной форме.

Представленные прокурором в доказательство наличия признаков экстремизма в информационных материалах заключения специалистов

никак не опровергают обоснованность возражений представителей некоммерческого партнерства «Гражданская комиссия по правам человека», сводящихся к тому, что целью информации, содержащихся в печатных изданиях и документальном фильме, является не разжигание вражды и ненависти к психиатрам и психологам, но информирование органов власти и общественности об отрицательном опыте применения ряда методов лечения психических заболеваний и тех нарушениях прав граждан, страдающих психическими расстройствами, которые в действительности имели место в Соединенных Штатах Америки...

Критика негативных явлений в области психиатрии (педофилии, сексуального насилия, оказания помощи террористам и т.п.) не доказывает направленности информационных материалов на закрепление за психиатрами вины за все основные современные проблемы общества в целях создания негативных установок, возбуждения ненависти или вражды против группы людей, объединенных по социальному признаку...

Суд обоснованно сослался на постановления Европейского Суда по правам человека от 25 августа 1998 года по делу «Хертель против Швейцарии»..., по делу «Александр Крутов против Российской Федерации»..., по делу «Кастелле против Испании», который в названных судебных актах указывал, что свобода выражения мнения ... распространяется не только на «информацию» или «идеи», которые благосклонно принимаются или считаются безвредными или нейтральными, но также на оскорбляющие, шокирующие или причиняющие беспокойство.

В Постановлении от 26 февраля 2010 года № 4-П Конституционный Суд Российской Федерации прямо указал, что не только Конвенция о защите прав человека и основных свобод, но и решения Европейского Суда по правам человека – в той части, в какой ими исходя из общепризнанных принципов и норм международного права дается толкование содержания закрепленных в Конвенции прав и свобод, включая право на доступ к суду и справедливое правосудие, являются составной частью российской правовой системы».

Решение Ленинского районного суда г. Томска от 28.12.2011 г. по делу № 2-1641/11:

«Пропаганда исключительности вероучения, изложенного в книге «Бхагават-гита как она есть», не может рассматриваться как экстремистская деятельность, поскольку каждая религия стремится утвердить собственный абсолютный и всеобъемлющий характер и ложность других религиозных учений, что подтверждено в судебном заседании показаниями допрошенных экспертов и специалистов. Однако подобная доктринальная конфликтность религиозных систем далеко не всегда проявляется себя в виде непримиримого противостояния, о чем свидетельствует российская история, являющая собой пример возможности бесконфликтного сосуществования различных конфессий: православия, ислама, иудаизма, буддизма и др. Такой вывод согласуется с разъяснением Верховного Суда РФ, изложенным в пункте 7 Постановления Пленума от 28.06.2011 № 11...».

Апелляционное определение Томского областного суда от 20.03.2012 г. по делу № 33-465/2012:

«Вывод суда о том, что каждая религия стремится утвердить собственный абсолютный и всеобъемлющий характер и ложность других религиозных учений, основан на показаниях допрошенных экспертов и специалистов».

Решение Пристенского районного суда Курской области от 29.08.2012 г. по делу № 2-36/2012 (относительно изданий Свидетелей Иеговы, вступило в законную силу, в удовлетворении требований прокурора отказано):

«Высказывания относительно истинности или ложности религий и вероучений, сравнение догматов различных конфессий могут быть частью прозелитических проповедей, а также частью межконфессиональных дискуссий о предпочтительности той или иной религии. Высказывания об истинности или ложности религий и вероучений, предпочтительности той или иной религии не всегда могут быть связаны с пропагандой исключительности, превосходства и неполноценности человека по признаку религиозной принадлежности».

Апелляционное определение Сахалинского областного суда от 19.02.2013 г. по делу № 33-480/2013 (отказано в признании изданий Свидетелей Иеговы экстремистскими):

«Содержащиеся в текстах высказывания об истинности вероучения и ложности вероучений других религий, являются характерными для текстов религиозного содержания, направленных на пропаганду основ своей вероучения и агитацию новых приверженцев».

Апелляционное определение Тверского областного суда от 10.10.2013 г. по делу № 33-3792 (отказано в признании изданий Свидетелей Иеговы экстремистскими):

«Для текстов религиозного содержания свойственна доктринальная полемика с иными конфессиями, критика их учения и практики с позиции собственного превосходства, ибо вера в определенную догматику как выражение истины, продиктованной людям свыше всегда присутствует в них».

119. На основании Всеобщей декларации прав человека и Международного пакта о гражданских и политических правах Комитет по правам человека ООН призвал Российскую Федерацию «без неоправданной задержки пересмотреть» определение термина «экстремистская деятельность», содержащееся в Федеральном законе «О противодействии экстремистской деятельности», «приняв меры к тому, чтобы это определение предусматривало элемент насилия или ненависти» (ССPR/C/RUS/CO/7 от 28.04.2015 г., п. 20.)⁷. Однако в настоящем деле термины «экстремистская деятельность» и «экстремистские материалы» применены без учета их разъяснения Верховным Судом РФ, Конституционным Судом РФ, а также разъяснения соответствующих положений Конвенции о защите прав человека и основных свобод Европейским Судом.

120. Суд пришел к выводу, что Библия и брошюры «призывают к осуществлению экстремистской деятельности и обосновывает ее необходимость» (орфография сохраняется). Такие обвинения голословны и не учитывают

⁷ Комитет ООН по ликвидации расовой дискриминации в своей Рекомендации от 25 августа 2017 года (CERD/C/RUS/CO/23-24) призвал Россию упразднить федеральный список экстремистских материалов.

правовые позиции Европейского Суда по делам о возбуждении вражды либо ненависти. Даже рассмотрение современных институтов как «нечестивых», то есть как не соответствующих религиозным предписаниям, не свидетельствует о религиозной нетерпимости и не является возбуждением ненависти либо вражды⁸, а пояснения и критика учений других религий вполне приемлемы и гарантируются правом на свободу выражения мнения⁹. Европейский Суд признает бесспорными проявлениями возбуждения вражды и ненависти подстрекательство к насилию, то есть осуществление высказываний, имеющих четкое намерение подтолкнуть людей к развязыванию конфликта, призывы к кровавой мести, доведение до читателя мысли, что использование насилия является необходимой и оправданной мерой, высказывание открытых угроз физического насилия. Такие проявления характеризуются полными ненависти заявлениями и восхвалением насилия¹⁰. Однако в Библии и брошюрах, признанных судом экстремистскими, не имелось ничего, что бы содержало «призывы к насилию» или разжигало ненависть.

V. Нарушение прав, защищаемых нормами национального и международного права.

121. Согласно ч. 4 ст. 15 Конституции РФ, ч. 4 ст. 11 ГПК РФ, ст. 1 Федерального закона от 30.03.1998 № 54-ФЗ «О ратификации Конвенции о защите прав человека и основных свобод и Протоколов к ней» при рассмотрении настоящего дела подлежат применению соответствующие нормы Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее – Конвенция) и постановления Европейского Суда по правам человека, в которых даны соответствующие толкования Конвенции¹¹. Соответствующие нормы Международного пакта ООН о гражданских и политических правах (далее – МПГПП) также должны быть учтены.

122. В результате неверного применения судом норм национального и международного права, приведшего к вынесению Решения о признании печатных материалов экстремистской литературой и их конфискации, были нарушены:

– права Организаций на свободу религии и слова, гарантированные ст. ст. 9, 10 Конвенции, ст. ст. 18, 19 МПГПП и ст. ст. 28, 29 Конституции РФ;

– право на неприкосновенность собственности, гарантированное ст. 1 Протокола № 1 к Конвенции и ст. 35 Конституции РФ;

– право на справедливое судебное разбирательство, гарантированное ст. 6 Конвенции, ст. 14 МПГПП и ст. ст. 46, 50 Конституции РФ;

– запрет дискриминации, предусмотренный ст. 14 Конвенции, взятой совместно со ст. ст. 9, 10 Конвенции и ст. 1 Протокола № 1 к ней, ст. 26 МПГПП,

⁸ Постановление Европейского Суда от 04.12.2003 г. по делу «Гюндюз (Gunduz) против Турции», жалоба № 35071/97.

⁹ Постановления Европейского Суда от 31.01.2006 г. по делу «Гиневски (Giniewski) против Франции», жалоба № 64016/00, § 43, 49, 51—54, и от 22.04.2010 г. по делу «Агенауэр (Haguenaue) против Франции», жалоба № 34050/05.

¹⁰ Постановления Европейского Суда от 08.07.1999 г. по делу «Шюрек (Surek) против Турции (№ 1)», жалоба № 26682/95, § 62, и от 08.07.1999 г. по делу «Шюрек (Surek) против Турции (№ 3)», жалоба № 24735/94, § 40.

¹¹ п. 1 Постановления Пленума Верховного Суда РФ от 27.06.2013 г. № 21 «О применении судами общей юрисдикции Конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года и протоколов к ней» и пп. «а» п. 4 Постановления Пленума Верховного Суда РФ от 19.12.2003 № 23 «О судебном решении».

взятой совместно со ст. ст. 18, 19 МПГПП, и ст. 19 Конституции РФ, взятой совместно со ст. ст. 28, 29 Конституции РФ.

123. Вопреки ч. 4 ст. 15 Конституции Российской Федерации, вынося обжалуемое Решение, суд не применял нормы международного права. В Решении не приводится анализ обстоятельств дела в свете, исходя из позиции Европейского суда по правам человека, который обладает исключительным правом давать ее толкование.

124. В Постановлении Европейского суда от 11.01.2007 г. по делу «Кузнецов и другие против России» (жалоба № 184/02) в § 83 Европейский суд указал:

«... п. 1 статьи 6 обязывает судебные инстанции указывать мотивировку постановленных ими решений... И хотя национальные суды пользуются ограниченным правом принятия решения в вопросе выбора доводов по конкретному делу и приобщения доказательств достоверности утверждений сторон, эти органы обязаны указать основания для своих действий, изложив мотивировку этих решений (см. п. 36 Постановления по делу «Суоминен против Финляндии» от 1 июля 2003 г. по жалобе № 37801/97). Еще одна роль мотивированного решения состоит в том, что оно доказывает сторонам, что их позиции были заслушаны. Кроме того, мотивированное решение дает возможность какой-либо стороне обжаловать его, а апелляционной инстанции — возможность пересмотреть его. Изложение мотивированного решения является единственной возможностью для общественности проследить отправление правосудия (см. п. 30 постановления по делу «Хирвисаари против Финляндии» от 27 сентября 2001 г. по жалобе № 49684/99)».

125. В Постановлении по делу «Царцидзе и другие против Грузии» от 17.01.2017 г. Европейский Суд по правам человека установил, что как суды, так и отдельные судьи Грузии не воспрепятствовали агрессивным действиям в отношении Свидетелей, поскольку поверхностно и предвзято подходили к рассмотрению фактов: «такое поверхностное и одностороннее рассмотрение дел, помноженное на безоговорочное доверие показаниям представителей правоохранительных органов и необоснованный отказ уделять внимание показаниям заявителей, по мнению Суда, есть не что иное, как попустительство судей насильственным действиям в отношении заявителей».

126. Только путем составления обоснованного судебного акта, в котором дана надлежащая и полная оценка всем доводам сторон, может быть реализовано право на справедливое судебное разбирательство. Справедливый суд требует, чтобы суды всех инстанций полностью, всесторонне и с равноправием отнеслись к доводам лиц, участвующих в деле.

127. В своём решении суд первой инстанции просто процитировал выводы экспертизы – доказательства, полученного с нарушением федерального закона. При этом доводы Организаций либо не были приведены, либо о них упоминалось коротко и односторонне. Суд безосновательно и немотивированно проигнорировал и доводы Организаций, и относящиеся к делу доказательства, не остался беспристрастным, а также не привел разумных доводов в обоснование вынесенного ими решения. В результате, Организации были лишены права на справедливое

судебное разбирательство. Принимая во внимания данные обстоятельства, в отношении Организаций имело место нарушение ст. 6 Конвенции, ст. 14 МПГПП.

128. Обстоятельства дела и оценка судом доказательств по делу свидетельствуют о применении дискриминационного подхода в виду религиозной принадлежности Организаций к конфессии Свидетелей Иеговы, чем было нарушен запрет дискриминации.

129. В § 44 Постановления Большой палаты Европейского суда по делу «Флимменос (Thlimmenos) против Греции» от 06.04.2000 г. (жалоба № 34369/97) указано:

«... предусмотренное статьей 14 Конвенции право без какой бы то ни было дискриминации пользоваться правами, признанными в Конвенции, считается нарушенным в случае, если государства по-разному относятся к лицам в аналогичных ситуациях, не предоставляя на то объективного и разумного основания (см. упоминавшееся выше Постановление Европейского суда по делу "Инце против Австрии", р. 18, § 41). Однако Европейский суд счел, что это не единственный аспект запрещения дискриминации, предусмотренный в статье 14 Конвенции. Право пользования без какой бы то ни было дискриминации правами, признанными в Конвенции, также считается нарушенным, когда государства без объективного и разумного основания не применяют разный подход к лицам, чьи ситуации значительно отличаются».

130. Дискриминация проявляется и тогда, когда разница в подходе к разбирательству обусловлена религией, что является нарушением ст. 14 Конвенции в сочетании с другими гарантированными правами¹².

131. В настоящем деле с Организациями, принадлежащими к конфессии Свидетелей Иеговы, обращаются таким же образом, как обращаются с организациями в ситуациях, значительно отличающихся от данной ситуации, особенно с теми, которые прибегает к насилию, ненависти или терроризму для того, чтобы продвигать свои верования, либо для того, чтобы препятствовать другим делать это.

132. Общеизвестен факт, что Свидетели Иеговы никогда не пропагандировали насилие или ненависть к другим. Напротив, как установил Европейский суд, они – давно действующая в мире религиозная группа, придерживающаяся принципов пацифизма¹³, которая к тому же давно действует в данной стране и поэтому хорошо известна компетентным органам власти¹⁴; Свидетели Иеговы принадлежат к известной христианской религии¹⁵, члены которой твёрдо придерживаются обширного свода правил поведения, которые

¹² Постановление Европейского Суда от 23.06.1993 г. по делу «Хофман (Hoffmann) против Австрии», жалоба № 12875/87, § 33.

¹³ Постановление Большой Палаты Европейского Суда от 06.04.2000 г. по делу «Флимменос (Thlimmenos) против Греции», жалоба № 34369/97, § 42.

¹⁴ Постановление Европейского Суда от 31.07.2008 г. по делу «Религиозное общество Свидетелей Иеговы и другие (Religionsgemeinschaft der Zeugen Jehovas and Others) против Австрии», жалоба № 40825/98, § 98.

¹⁵ Постановление Европейского Суда от 10.06.2010 г. по делу «Религиозная община Свидетелей Иеговы в г. Москве и другие против Российской Федерации», жалоба № 302/02, § 155, 156.

затрагивают многие сферы повседневной жизни, в том числе неприемлемости насилия¹⁶.

133. В деле по жалобе № 71156/01 «97 членов собрания Свидетелей Иеговы «Глдани» и 4 других заявителей против Грузии», предметом которой являлось проявление религиозной нетерпимости, 03.05.2007 г. Европейский суд по правам человека установил, что проявлением экстремизма являются не действия Свидетелей Иеговы, а действия по отношению к ним.

134. Дискриминация, которой подверглись Организации со стороны государства, является серьезным нарушением ст. 14 Конвенции, рассматриваемой в совокупности со ст. ст. 9, 10 Конвенции, и ст. 26 МПГПП, рассматриваемой в совокупности со ст. ст. 18, 19 МПГПП, и не может быть оправдана.

135. Суд не учитывал разъяснения содержания статей 9 и 10 Конвенции, данных Европейским Судом: «в соответствии со статьей 9 Европейской конвенции свобода мысли, совести и религии является одной из основ "демократического общества"», благодаря ей имеется основа многообразия (плюрализма), неотделимого от демократического общества¹⁷; «обязанность государства по сохранению нейтралитета и беспристрастности несовместима с любыми из его полномочий по оценке легитимности религиозных убеждений»¹⁸.

136. Так, в *Постановлении по делу «Мануссакис и другие против Греции» от 26.09.1996 г.* (§ 47) указано:

«Право на свободу вероисповедания в том виде, в каком оно гарантировано Конвенцией, исключает какую-либо свободу действий со стороны Государства для определения, являются ли легитимными религиозные верования или средства, используемые для выражения таких верований».

137. Действия прокурора и суда в настоящем случае не были предусмотрены законом, так как эти действия не соответствовали положениям российского законодательства. Закон не позволяет выносить Решение вследствие ошибочных экспертных заключений, полученных с нарушением закона. Суд просто объявил, что спорные публикации «призывают к осуществлению экстремистской деятельности», без того, чтобы привести в поддержку этого веские доказательства, что является недостаточным оправданием вмешательства в права, защищаемые статьями 9 и 10 Конвенции.

138. Очевидно, что в оспариваемых изданиях не поддерживаются экстремистские идеи. В них нет призывов к насилию и разжигания ненависти, основанной на религиозной нетерпимости. Тексты оспариваемых публикаций

¹⁶ Решение Европейского Суда от 11.10.1984 г. по вопросу приемлемости жалобы № 10410 «Норениус (Nogenius) против Швеции», D.R. 15, p. 203.

¹⁷ Постановления Европейского суда от 13.12.2001 г. по делу «Бессарабская Митрополитская Церковь и другие против Молдовы» (Metropolitan Church of Bessarabia and Others v. Moldova), жалоба № 45701/99, ECHR 2001-XII, § 114; от 10.06.2010 г. по делу «Религиозная община Свидетелей Иеговы в г. Москве и другие против Российской Федерации», жалоба № 302/02, § 99.

¹⁸ Постановления Европейского суда от 13.12.2001 г. по делу «Бессарабская Митрополитская Церковь и другие против Молдовы» (Metropolitan Church of Bessarabia and Others v. Moldova), жалоба № 45701/99, ECHR 2001-XII, § 118, 123; от 10.06.2010 г. по делу «Религиозная община Свидетелей Иеговы в г. Москве и другие против Российской Федерации», жалоба № 302/02, § 99; Постановление Большой палаты Европейского суда по делу «Хасан и Чауш против Болгарии» (Hasan and Chaush v. Bulgaria [GC]), по жалоба № 30985/96, ECHR 2000-XI, § 62.

никаким образом не подпадают под определение «экстремистских материалов», которое содержится в Федеральном законе «О противодействии экстремистской деятельности».

139. Хотя атеисты и агностики могут оспаривать достоверность Священного Писания, основные христианские церкви признают авторитет данных текстов в вопросах вероучений и, несомненно, признают, что они были вдохновлены Богом, как подтверждает апостол Павел: «Всё Писание вдохновлено Богом и полезно...» (Библия, второе Письмо Тимофею, глава 3, стих 16).

140. Запрет Библии напоминает о средневековых судах над еретиками, преследование которых заканчивалось сжиганием их вместе с Библией на кострах, поскольку они отказывались следовать за религиозным большинством того времени.

141. Действия прокурора и суда, направленные на запрет Библии и основанных на ней религиозных публикаций не являются необходимыми в демократическом обществе и полностью несоизмеримы любой легитимной цели.

На основании изложенного, руководствуясь главой 39 ГПК РФ, ст. ст. 6, 9, 10, 14 Конвенции о защите прав человека и основных свобод, ст. 1 Протокола № 1 к Конвенции, ст. ст. 14, 18, 19, 26 Международного пакта ООН о гражданских и политических правах, ст. ст. 19, 28, 29, 35, 46, 50 Конституции РФ,

ПРОСИМ СУД:

1. Решение Выборгского городского суда Ленинградской области от 17 августа 2017 года отменить полностью.

2. Вынести по делу новое решение, которым отказать Ленинград-Финляндскому транспортному прокурору в требованиях о признании Библии с издательским названием «Священное Писание – Перевод нового мира», брошюр «Библия и ее главная тема», «Как улучшить здоровье. 5 простых правил», «Наука вместо Библии?» экстремистскими информационными материалами и их конфискации.

Приложения:

- 1) квитанция об уплате государственной пошлины;
- 2) копии доверенностей;
- 3) копии жалобы и приложений к ней по числу лиц, участвующих в деле;
- 4) определение Ленинградского областного суда от 30.06.2016 г. по делу № 33-2898/2016 – 5 экз.;
- 5) апелляционное определение Ленинградского областного суда от 13.10.2016 г. по делу № 33-2898/2016 – 5 экз.;
- 6) протоколы нотариального осмотра доказательств – интернет-сайтов <https://ru.wikipedia.org> (протокол № 78 АБ 3397072) и <http://dic/academic.ru> (протокол № 78 АБ 3397073) от 08.09.2017 г. – 5 экз.